

1220



# BELLEFLEUR

## et son équipe raflent TOUT



VOL. 47 — NO 123 GR... 1982  
**LUNDI**

BIBLI. LES SOCIOLOGUES  
1700 ST-LEWIS  
MONTREAL H2X 3K6

**Un intérêt  
marqué  
dans la  
région**

**Tous les  
résultats**

— Page 6



## Cowansville choisit TANNER



### En souvenir...

Devançant l'anniversaire de quelques jours, une centaine de personnes ont défilé dans les rues de Waterloo hier afin de souligner le jour du souvenir. Le cortège a pris le départ à la salle de la Légion canadienne, à destination du cénotaphe municipal. Les anciens combattants de la deuxième guerre mondiale ont mené la marche, accompagnés des scouts, louvetaux et jeannettes de la ville. Une des dames faisant partie du défilé, pleurait la disparition de son mari et de son fils, survenue lors du conflit armé.

Photo Alain DION

### Granby sait rénover — Page 3

**Météo**  
Lundi nuageux et vents modérés, maximum de 5 à 8. Probabilité de précipitations 20 pour cent.

**PHARM-ESCOMPTE JEAN COUTU**  
C'est tellement mieux... c'est bien évident!

158 PRINCIPALE GRANBY 372 6666

## LES GAGNANTS MARK TEN

### Mark Ten

Samedi soir au Forum de Montréal, **Mats Naslund** et **Ryan Walter** ont mené l'attaque du **Canadien** qui l'a emporté par la marque de 4-2 sur les **Cannucks** de Vancouver.

Les **Argonauts** de Toronto ont remporté leur premier championnat de division depuis 11 ans en obtenant une victoire de 28-14 aux dépens des **Rough Riders** d'Ottawa.

Le suédois **Tobjorn Peterson** a mis le grapin sur 2 des 3 titres à l'enjeu de l'**Omnium canadien** de badminton qui s'est déroulé à l'Université Laval à Québec.

### Mark Ten

*Légère*

25 CIGARETTES REGULIER - F. T. R.

AVERTISSEMENT: Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé causé par l'usage régulier d'allumer Moyenne par cigarette Mark Ten Full - Regular: Goudron: 16 mg, Nicotine: 1,2 mg. Mark Ten Légère-Regulier: Goudron: 12 mg, Nicotine: 0,9 mg.

De la neige en perspectives

# Les nids de guêpes sont nichés haut

GRANBY (CB) — Selon les guêpes, l'hiver sera dur et enneigé.

Des personnes âgées prétendent que les humains n'auraient qu'à surveiller la hauteur des nids de guêpes dans la forêt, pour établir leurs prévisions sur l'hiver qui s'annonce.

Puisque les nids ont été aménagés à plus de cinq pieds du sol, la couverture de neige que nous connaissons cet hiver devrait être importante.

"Avant de me marier, je travaillais comme bûcheron dans les forêts du bas du fleuve et un vieux camarade de chantier m'avait fait remarquer ce phénomène. J'y ai toujours fait attention depuis ce temps et je ne me suis jamais trompé", affirme M. Romuald Aubut.

## Après le beau temps

Quoiqu'il en soit, l'hiver se fera voir plus tard que l'an dernier, puisque la première véritable chute de neige était survenue le sept novembre en 1981.

"Nous avons fait beaucoup plus de moto que lors des années précédentes. D'ailleurs, elle n'est pas encore rangée pour l'hiver", souligne Mme Jeannine Daigneault.

De son côté, M. Aubut affirme que l'automne qui tire maintenant à sa fin serait le plus beau à survenir depuis 1939.

"Je m'en souviens, puisque c'était la première fois que je sortais de la ville de Québec avec une voiture automobile", dit-il.



ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE

assurance générale

C.P. 512 - 569 Boul. Boivin - Granby - J2G 2L9

JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS.

JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. 378-7945

724

La démission du chef de l'Entraide

# Surprise et réserve à Granby

GRANBY (MPV) — Le nouveau président de la Société d'entraide économique de Granby, M. Lionel Leblanc, préfère pour le moment ne pas commenter la démission du président de la Fédération, M. Justin Dugal.

Nommé mardi dernier lors de la première assemblée du nouveau conseil d'administration, élu le 26 octobre, M. Leblanc considère ne pas être suffisamment au courant du dossier pour faire une appréciation de cette démission.

"Il y a eu beaucoup de confusion dans ce dossier depuis la crise de juin. Il y a eu aussi beaucoup de commentaires. En ce qui me concerne, je n'aimerais pas faire de déclaration à ce moment-ci. Il y a seulement quelques jours que j'ai pris la présidence et je ne connais pas suffisamment le dossier. Je ne voudrais pas engager le conseil d'administration en faisant un commentaire personnel."

M. Leblanc avait également préféré attendre avant d'informer les gens de sa nomination. "C'est moi qui ai demandé que ma fonction de président ne soit pas communiquée tout de suite aux journaux. Je voulais attendre de mieux connaître mon dossier."

Selon le nouveau président, cette façon d'agir ne saurait lui enlever la confiance des membres. "J'ai récolté 96% des votes à l'élection comme membre du conseil. De même, le conseil a été unanime à me choisir com-

me président. Alors, je ne crois pas que les membres m'enlèvent leur confiance parce que je ne fais pas de déclaration tout de suite."

La vice-présidence du conseil d'administration a été confiée par ailleurs à M. Pierre Beeks alors que M. Michel Nadeau était nommé trésorier.

Du côté de M. Richard Côté, membre du nouveau comité de surveillance, et qui avait remplacé M. Charles Dauth après sa démission du conseil d'administration en septembre, pas de réaction non plus. "Ma femme m'a appris la nouvelle hier au téléphone. C'est tout. Je n'ai pas de commentaire" a seulement répondu M. Côté qui s'est empressé de raccrocher.

Pour sa part, le directeur général de la Société d'entraide économique, M. Jean-Louis Tétreault, a été convoqué par la Fédération à une assemblée spéciale mercredi à Québec. Toutefois, il avoue avoir de la difficulté à croire à la démission du président Dugal. "Tant que je ne l'aurai pas entendu de sa bouche, je ne serai pas sûr. Je ne connais pas M. Dugal comme un démissionneur."

La démission de M. Dugal annoncée d'abord par Radio-Canada après qu'un journaliste eut obtenu copie de la lettre de celui-ci ferait suite à l'injonction obtenue par le syndicat et prononcée vendredi par le juge Jacques Philippon ordonnant à la Fédération de retourner à son siège social d'Alma.

# Délit de fuite

BROMONT (MPV) — La sûreté municipale de Bromont a dû faire ap-

pel aux autres corps policiers de la région hier pour tenter de mettre la main au collet d'un chauffard qui s'est enfui après avoir heurté une automobile sur la rue Shefford.

La conductrice de la voiture, Mme Mariette Bricault de Farnham, s'en est tirée avec une blessure à la main. Cette dernière circulait en direction de Cowansville alors qu'un autre véhicule, une jeep de marque G.M.C. bleue, la

suivait. Après avoir heurté violemment la petite voiture de Mme Bricault par l'arrière, le propriétaire s'est enfui en direction de Granby.

L'accident s'est produit vers 17H20 et, selon la Sûreté municipale de Bromont, les renseignements fournis, soit le numéro de la plaque d'immatriculation et la marque du véhicule, permettraient de penser qu'on pourrait mettre la main au collet du fuyard avant la fin de la soirée ou au cours de la journée d'aujourd'hui.

JOUEZ AU BINGO avec



ET GAGNEZ \$1,000.

EN ARGENT!

LE NUMERO CHANCEUX AUJOURD'HUI EST

N-41

Ce numéro a été tiré par Réal Forand de Granby.

## Sommaire

Agenda	4
Annonces classées	14
Commentaires	10
Culture	11
Décès	16
Grands titres	14
Jeux	17
Région	5
Roman	15
Sports	18

4305  
Numéro-boni: 951942  
(samedi)

# A ne pas répéter

Jean-Pierre Cyr animateur à CHEF radio, avait revêtu un costume assez spécial le jour de l'Halloween... tellement spécial même qu'il a dû éviter les enfants parce qu'il leur faisait trop peur... il a donc sollicité les adultes pour remplir son sac de bonbons...

Si André Hamel semble plus nerveux depuis quelques jours, cela n'a rien à voir avec le difficile contexte économique... c'est plutôt qu'il n'a pas fumé depuis maintenant deux semaines, et qu'il commence à ressentir les effets de ses efforts...

Pierre Hamel est en convalescence pour les prochaines semaines après avoir subi une légère intervention chirurgicale dans un hôpital de Sherbrooke... il semble en pleine forme puisqu'il désire reprendre son travail malgré les avis contraires de son médecin...

Fausse la rumeur voulant que le comptable des Bisons de Granby, Serge Tessier, et le commentateur sportif à CHEF-radio, Yves Guérard, soient en amour...

Gilles Ostiguy reçoit parfois des appels téléphoniques quelque peu bizarres à son domicile... ce qui est facile à comprendre quand on sait que son numéro est identique, à un chiffre près, à celui d'une firme spécialisée dans l'insémination artificielle...

Le Studio de Danse MULTISTARS  
691 Dufferin, Granby  
**COURS DE DANSE SOCIALE**  
INFORMATION: 372-0339

## LE DINER DES TRAVAILLEURS SPECIAUX DU MIDI

Du lundi au vendredi

Venez déguster nos succulents mets, tels que:

- VOL-AU-VENT
- PATE DE POULET
- FILET DE SOLE FARCI AU CRABE
- HAMBURGER STEAK
- PLUSIEURS AUTRES METS DISPONIBLES A DIFFERENTES JOURNEES DE LA SEMAINE.
- SALLE A MANGER D'UNE ATMOSPHERE AGREABLE



les rôtisseries  
**le coq rôti**  
777, rue Principale, Granby  
RESTAURANT · COMPTOIR · LIVRAISON  
378-3906

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est Ltée, 136 rue Principale Granby, J2G 2V4 - Tel: 372-5433. Imprimé par La Tribune Ltée, 1950 rue Roy, à Sherbrooke.

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**

Secrétaire-trésorière et directrice du personnel: **Claudette Viau**

Directeur de l'information: **Guy Crevier**  
Chef-éditorialiste: **Valère Audy**

Directeur de la publicité: **Gilles Gagnon**  
Directeur du tirage: **Jean-Nil Laplante**

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.



# Granby



633 Dufferin, 372-5896

Four micro-ondes  
TOSHIBA - PANASONIC  
- HOTPOINT - MOFFAT  
A PRIX DE RABAIS

L-9493

Par Gérard VACHON  
**GRANBY** — "Vivre la restauration d'une maison avant même de l'entreprendre". Tel est le défi que la ville de Granby et la Commission scolaire régionale Meilleur viennent de relever en instituant des cours d'initiation à la restauration résidentielle.

## La rénovation des maisons

# Granby dispense un cours unique

Uniques aux Québec, ces cours sont actuellement dispensés par l'Éducation aux adultes à un groupe de 24 "étudiants" qui ont manifesté l'intention de restaurer leur résidence. Ils ont débuté la semaine dernière à la polyvalente Sacré-Coeur et se poursuivront jusqu'au début de décembre.

conseiller pédagogique à la CSRM, a expliqué que ces cours permettront aux participants de se familiariser avec tous les éléments relatifs à la restauration résidentielle de façon à élaborer et à réaliser leurs projets.

### Cours

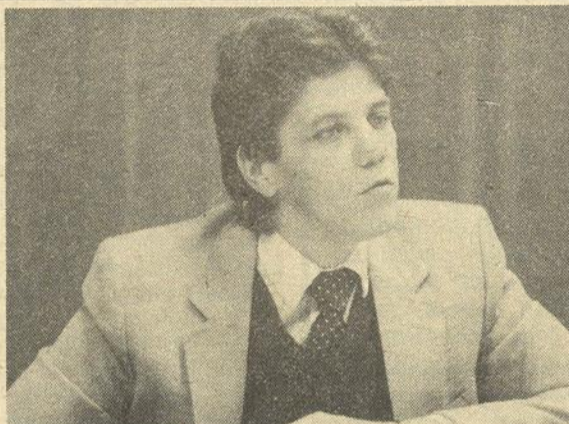
Ils ont été institués à la suite d'une concertation entre la ville et la commission scolaire qui ont tenu compte d'une suggestion lancée par quelqu'un qui avait "l'intention de restaurer sa propriété mais n'avait aucune idée sur la marche à suivre pour y arriver".

D'une conception nouvelle, le cours, qui se veut vulgarisateur, ouvre une fenêtre sur les services municipaux, les programmes gouvernementaux (aussi bien fédéral que provincial) touchant la restauration résidentielle, les affaires légales (servitudes, contrats, assurances), les plans, devis et aménagements, les contractants (processus des soumissions, entrepre-

neur, sous-traitants), la gestion du logement et l'articulation définitive d'un projet (admissibilité, estimations, faisabilité, Loginove).

Il s'étend sur sept semaines, à raison de trois heures par semaine, et ne coûte que \$15 en frais d'inscription. Ce sont évidemment des gens du "milieu", c'est-à-dire techniciens, des employés municipaux, des entrepreneurs, comptables, représentants de la régie du logement, notaires ou autres qui, en quelque sorte, forment en informant.

Les responsables n'excluent pas la possibilité de reprendre le cours durant la session hiver '83 ou même de



Gérard-Pierre Lussier, conseiller pédagogique à la Commission scolaire régionale Meilleur.



Le coordonnateur au développement urbain de Granby, M. J. Eugène Brodeur. Photos Mario Beauregard

pousser la démarche encore plus loin pour ceux qui auront complété le cours.

### Développement urbain

Très active sur le plan de la rénovation urbaine, donc très sensibilisée, la ville de Granby aura en quelques sorte été l'instigatrice de ce cours par le biais d'une équipe à la tête de laquelle on retrouve M. Eugène Brodeur, coordonnateur au développement urbain, que le maire Paul-O. Trépanier n'hésite pas à qualifier "d'homme exceptionnel", en précisant

que "c'est à cause de lui si Granby sait faire à ce chapitre".

Pour M. Pierre Baril, coordonnateur du programme LOGINOVE à la Société d'habitation du Québec, "ce cours est un autre pas en avant pour Granby". "Il va aider à activer la livraison des programmes de restauration", estime-t-il tout en exprimant le souhait que "d'autres villes suivront l'exemple parce que le domaine de la restauration est parfois assez complexe."

Rappelons que 450 propriétés résidentielles (pour 1,252 logements) ont été rénovées depuis

1973 à Granby dans le cadre de programmes de restauration, ce qui a nécessité des déboursés de \$11 millions.

Depuis juin dernier, alors que le programme LOGINOVE a été mis en branle, plus de 200

demandes ont été adressées à l'hôtel de ville. Les travaux exécutés depuis juin ont coûté \$750,000, dont 60% ont été subventionnés par LOGINOVE et PAREL (programme de restauration fédéral).

## A l'écoute du milieu

GRANBY (GV) — "L'institution de ce cours d'initiation à la restauration démontre que nous sommes à l'écoute du milieu et que nous tentons de répondre à un besoin exprimé par les gens. Nous sommes d'ailleurs heureux de le faire."

C'est en ces termes que le vice-président de la Commission scolaire régionale Meilleur, M. Roger N. Giroux, a commenté l'institution par l'Éducation aux adultes de cette série de cours offerts aux gens qui désirent faire de la restauration résidentielle.

Les gens qui en bénéficieront ignoreront sans doute qu'ils le doivent à Mme Henriette Guénette-Vézina, une Gran-

byenne qui, étant elle-même intéressée à restaurer, a lancé l'idée après avoir constaté la complexité du "monde" de la restauration. Le crédit a également été donné à M. Eugène Brodeur, coordonnateur au développement urbain de Granby, à qui l'idée avait été exprimée en premier lieu.

M. Giroux a par ailleurs profité de l'occasion pour inviter la population à exprimer davantage ses besoins "de façon à ce que nous puissions jouer le rôle qui nous revient", a-t-il dit.

Le maire Paul-O. Trépanier a indiqué de son côté qu'il favorisera toujours "les démarches personnelles des citoyens pour acquérir

des connaissances". Les "hommes et les femmes bien informés détiennent la clef du succès personnel", a-t-il conclu.

### ATELIER:

Expression créatrice et Danse thérapeutique



Avec: Pierrette Lafleur,

Animatrice psycho-sociale

Vend. 26, Sam. 27, Dim. 28 novembre 1982  
A la Base du Plein Air Davignon, Bromont, Qué.

Fin de semaine de "mise en forme" physique et psychologique pour combattre le stress, explorer au maximum ses ressources personnelles et apprendre à être en accord avec soi et son environnement.

Renseignements: 372-4867  
L-16182

### Le sourire matinal

Comment appelle-t-on un bébé qui mange des "beans"? Un "absorbe beans junior".

Guy L. BUSSIÈRE

PHARMAPRIX - Galeries de Granby

### FENETRES DE L'ESTRIE

VENTE ET SERVICE  
• PORTES  
• FENETRES VINYLE, THERMOS, SUR MESURES  
• PORTES DE GARAGE  
RESIDENTIEL ET COMMERCIAL  
René Plante, prop. 372-5863  
L-15812



### MARCEL MAHEU

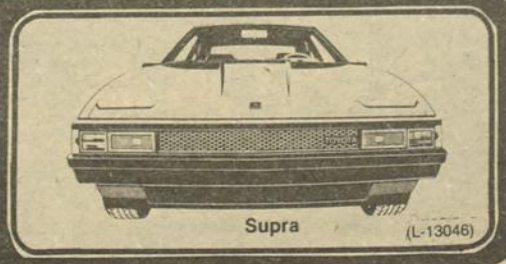
est heureux d'annoncer à sa nombreuse clientèle qu'il fait maintenant partie de l'Équipe des Bons Diables du TRIANON PONTIAC-BUICK. Il vous invite à venir le rencontrer lors de l'achat de votre prochaine voiture.



922 Principale, Granby, 378-9063  
L-16303

GRANBY 378-8404  
ESTRIE  
TOYOTA INC.  
Angle Principale et Voie d'accès à l'Autoroute

OSEZ FAIRE L'ESSAI  
D'UNE SUPRA '82!  
VOUS OUBLIREZ LES AUTRES  
SUPPOSÉES SPORTIVES





## La bonne nouvelle

# Un beauté pour Miss Laliberté

NEW YORK (AP) -- La statue de la Liberté sera fermée au public en 1984 pour permettre des réparations. La charpente se rouille sous la peau de cuivre de Miss Liberté, a annoncé le service du parc national.

'Nous ferons en sorte que la fermeture soit la plus courte possible', a déclaré David Moffitt, surintendant de l'île de la statue de la Liberté, qui se trouve à la sortie du port de New York. 'Mais nous pensons à un délai de un an'.

La rénovation complète de la statue, estimée à 25 millions de dollars, commencera l'automne prochain et devrait

prendre deux ans, mais les visites ne seront interdites que courant 1984.

La restauration est nécessaire pour que la statue soit prête à fêter son centenaire en 1986.

En mai dernier, le président Ronald Reagan a nommé Lee Iacocca, président de Chrysler Corporation, à la tête d'une commission chargée de recueillir les fonds nécessaires à la réparation de la statue.

M. Moffitt a indiqué que la statue 'tombait littéralement en miettes' mais qu'il n'y avait pas de danger pour les touristes. La restauration évitera de futurs dangers, a-t-il continué.

# Imbroglie aux libérations conditionnelles

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Pour M. Marcel Croteau, un propriétaire de Granby, la compassion et la compréhension envers les ex-détenus, en acceptant, par exemple, de leur louer un logement, c'est bien fini. Il vient de perdre trois mois de loyer, de la part d'un ex-détenu qu'il avait accueilli dans un de ses loyers depuis le mois de février. Celui-ci a quitté le 1er novembre, sans avoir payé son dû pour les mois d'août, septembre et octobre.

En s'adressant au Service des libérations conditionnelles, le propriétaire a été surpris d'apprendre qu'on ne savait pas où était passé son locataire, mais encore plus de se faire dire qu'on n'avait pas en main l'adresse qu'il avait occupée depuis le mois de février. 'Ils sont supposés les suivre, dit-il, mais ils ne savaient même pas que cet individu demeurait chez moi... C'est choquant, a-t-il poursuivi, surtout avec les campagnes qu'ils font pour nous sensibiliser aux problèmes des ex-détenus.'

M. Croteau se dit d'autant plus désabusé que l'officier des libérations conditionnelles avec qui il a parlé, M. Ouellet, lui aurait répondu, devant sa surprise que l'adresse de l'ex-détenu ne lui soit pas connue. 'Si tu veux me reprocher d'avoir mal fait mon travail, tu peux t'adresser ailleurs...'

cier pour ça' a-t-il précisé. 'Notre rôle, a-t-il poursuivi, est de voir à ce que les ex-détenus reprennent progressivement leurs responsabilités sociales, et le paiement du loyer en est une.'

Il se demande par contre pourquoi M. Croteau a attendu si longtemps pour communiquer avec son service, si le loyer n'était pas payé depuis trois mois.

### Où était-il?

Il a été impossible de rejoindre M. Ouellet afin d'obtenir ses commentaires à ce sujet.

Un point semble cependant obscur. M. Croteau est catégorique quand il affirme que Claude Gagnon était locataire chez lui depuis le 1er février 1982, suite à un bail signé en janvier. Pour sa part, M. Morin, aux Libérations conditionnelles est tout aussi formel quand il déclare que cet individu a d'abord joui d'une libération de jour, alors qu'il demeurait à la Maison, sur la rue Principale, de novembre 1981 à mai 1982.

### Pas son dossier

Le responsable local des libérations conditionnelles, M. Jean-Guy Morin, a expliqué à La Voix de l'Est que l'individu en question, Claude Gagnon, un jeune homme d'une vingtaine d'années, relève d'un autre agent que M. Ouellet, et qu'il était compréhensible que ce dernier, au moment de parler à M. Croteau, n'eut été au courant de tous les éléments du dossier. De plus, deux ex-détenus porteraient le même nom, ce qui a pu favoriser la confusion encore davantage.

Il a rencontré que Gagnon a quitté son logis depuis le début de novembre. 'Nous sommes en contact avec sa famille pour savoir où il a déménagé' a-t-il expliqué, ajoutant que c'était quand même 'très récent.'

Il est évident, pour M. Morin, que les Libérations conditionnelles ne peuvent s'engager envers le loyer des ex-détenus. 'On ne met pas les gens au péniten-

## Résultats



6/36		GROS LOT		712 000 \$ approx						
Date	05-11-82	9	17	21	22	32	36	NO compl. mensure	8	
6/6	0	474 718,00\$		MISE-TÔT		5		6	11	36
5/6+	5	29 157,80\$		Gagnants		327		Lot		152,90\$
5/6	163	1 341,60\$		Ventes totales		2 635 218,00 \$				
4/6	7.713	78,70\$								

Date	05-11-82	624480	50 000\$
24480	5 000\$	480	50\$
4480	250\$	80	5\$

Date	05-11-82	4219898	500 000\$
219898	50 000\$	9898	100\$
19898	1 000\$	898	25\$
		98	10\$

La Quotidienne		Semaine du 1er nov.			
Numéros décomposables					
L	M	M	J	V	S
4067	6647	4393	6022	3157	4305
Numéros bons				7 777\$	
Non décomposables					
788781	501111	737212	057252	359513	951942

Lotto 6/49		Prochain GROS LOT		1 690 000,00\$ approx						
Date	06-11-82	8	14	16	18	31	48	NO compl. mensure	45	
6/6	0	1 393 345,60\$		MISE-TÔT		5		6	11	36
5/6+	1	185 142,50\$		Gagnants		327		Lot		152,90\$
5/6	43	2 575,30\$		Ventes totales		3 392 871,00\$				
4/6	3231	88,10\$								
3/6	66,164	10,00\$								

Les modalités d'encaissement des lots paraissent au verso des billets et des fiches de sélection. En cas de départ entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## Agenda

### Aujourd'hui

Réunion des Filles d'Isabelle, ce soir, à 20H00, à la salle des Chevaliers de Colomb, 76 rue Dufferin, Granby.

### SPÉCIAUX

POMPANO 20 nov. au 10 déc. \$739. Dou.  
Mme Scott 375-3106

MIAMI Pour les Fêtes 28 \$605. Dou.  
déc. - 7 janv.

VOYAGES PRINCESSE 372-4444  
Détenteur d'un permis du Québec  
GALERIES DE GRANBY (voisin de Sears)

## Buffet du midi

Semaine du 8 au 12 novembre

### BUFFET DU LUNDI

Soupe Won Ton  
Egg rolls  
Chop suey au porc  
Chow mein au poulet style chinois  
Dry garlic spare ribs  
Poulet aux ananas  
Riz frit au porc

### BUFFET DU MARDI

Soupe poulet et nouilles  
Egg rolls  
Chop suey au boeuf  
Chicken almond ding  
Dry garlic spare ribs  
Sweet and sour spare ribs  
Riz frit au poulet

### BUFFET DU MERCREDI

Soupe aux oeufs et champignons  
Egg rolls  
Chop suey aux légumes  
Macaroni au boeuf  
Dry garlic spare ribs  
Ailes de poulet BBQ  
Riz frit au bacon

Toujours au même prix depuis 3 ans

### BUFFET DU JEUDI

Soupe aux légumes chinois  
Egg rolls  
Chop suey au poulet  
Foie de poulet aux légumes chinois  
Dry garlic spare ribs  
Sweet and sour porc  
Riz frit au boeuf

### BUFFET DU VENDREDI

Soupe Won Ton  
Egg rolls  
Chop suey au porc  
Ailes de poulet à la sauce tomate  
Dry garlic spare ribs  
Chicken almond ding  
Riz frit au poulet

Le No.1 de l'Estrie

LA MAISON CHINOISE

5 Evangéline — Granby

Tél: 378-0107

# La région

A St-Paul

## Le chef des pompiers congédié

**SAINT-PAUL (ML) — Le conseil municipal de Saint-Paul d'Abbotsford a congédié le chef du département des incendies, M. Marcel Choquette.**

Le conseil reproche à M. Choquette d'avoir tenu un exercice malgré une résolution adoptée le 8 octobre interdisant la tenue de toute pratique dans le même mois où survient un incendie ou le mois suivant si un feu survient après la tenue d'une pratique.

Dans le cas qui concerne M. Choquette, deux feux ont été déclarés les 27 et 30 septembre et une pratique a été faite, selon les conseillers, le 18 octobre.

On reproche aussi à M. Choquette d'avoir fait exécuter des réparations à des masques alors qu'une résolution précise que les dépenses ne relevant pas de la juridiction de l'inspecteur municipal doivent être autorisées par le conseil.

### Des jeunes dans le camion

De plus, on affirme que M. Choquette n'a jamais avisé ses lieutenants qu'il était formellement défendu de faire monter dans les camions des jeunes ou tout autre personne ne faisant pas partie de la brigade des incendies, sous peine de congédiement.

Le maire de Saint-Paul, M. Réjean Malo a déclaré de son côté que personne ne pouvait passer par dessus les résolutions du conseil et

qu'un geste devait être posé. M. Malo s'est montré catégorique. "Il n'est pas question de réintégrer dans ses fonctions M. Choquette."

Il a été impossible de rejoindre le principal intéressé. Il a cependant écrit au conseil qu'il avait reçu l'autorisation verbale du conseiller Jacques Brochu de réparer les masques.

Les pompiers de Saint-Paul sont tous volontaires et cet emploi ne constitue pas leur principal gagne-pain.

Le projet touristique de Bromont et cie

## Trépanier dénonce "l'égoïsme" des villes promoteurs

**GRANBY (GV) —** Le maire de Granby entend suivre de très près le projet des villes de Bromont, Waterloo et Lac Brome de développer un complexe récréo-touristique intégré qui leur serait propre.

Réitérant son opposition à ce "projet égoïste", M. Paul-O. Trépanier a indiqué qu'il a déjà communiqué avec des représentants des deux paliers de gouvernement supérieurs pour leur en faire part.

"Ils parlent pour

eux. Ils ne tiennent pas du tout compte du fait que nous possédons déjà des équipements", lance-t-il avant d'assurer que les trois villes en question vont "écoper" si elles continuent à ignorer leurs consœurs Granby, Cowansville et Sutton.

Ce qui a fait bondir le maire de Granby, hier matin, c'est un article d'un quotidien montréalais qui fait allusion au fait que le région concernée compte une cinquantaine de chambres convenables...



Le maire de Granby, M. Paul-O. TRÉPANIÉ, n'entend pas se laisser damer le pion par les villes de Bromont, Waterloo et Lac Brome, tant même le projet de "fausses représentations".

"Nos équipements ne desservent-ils pas toute la région!", s'insurge M. Trépanier qui considère une telle approche des choses comme une "attaque", allant même jusqu'à dire que ce "document est présenté sous de fausses représentations".

"Je vais continuer à m'y opposer avec véhémence, promet-t-il. Je ne peux concevoir que ces gens réussissent à obtenir des équipements que la région possède déjà, et à nos frais à part ça!"

**SUPER SPECIAL**

**LE MOINS CHER EN VILLE**

FILM FUJI	PHOTO COULEUR	DEVELOPPEMENT
35 MM 24 poses	3.89 2.67	12.89 9.49
35 MM 36 poses	4.88 3.40	17.89 13.49

L-161388

**SERVICE 24 HEURES**

PAPETERIE LA LIBERTE - 209 Principale, Granby - 372-6263

**BIJOUTERIE**

Jacques Archambeault

SPECIALISTE DE LA REPARATION DE MONTRE MECANIQUE & ELECTRONIQUE, HORLOGE MODERNE & ANTIQUE.

AUSSI: choix d'alliances et bijoux à prix concurrentiels.

34 Principale Roxton-Pond  
L-14231 375-2156

**MOTEL ST-CESAIRE**

1044 Route 112 St-Césaire (514) 469-3907

**DU LUNDI AU JEUDI**

**\$19<sup>00</sup>**

Films érotiques inclus (version intégrale)

TÉLÉCOULEUR

DISCRETION ASSURÉE

**PRIX SPÉCIAL D'APRES-MIDI**

**\$15<sup>00</sup>**

Cartes de crédit acceptées

L-15739

Les annonces classées de La Voix de l'Est

**TARIF**

- Minimum: 6 lignes agate (environ 13 mots)
- 1 jour ..... \$3
- 2 jours ..... \$5.75
- 3 jours ..... \$8.25
- 6 jours ..... \$15
- \$0.35 par ligne agate

Caractère plus foncé: surcharge \$1 (par jour)

Annonce encadrée: surcharge \$2 (premier jour)

Annonce renversée: surcharge \$2 (premier jour)

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien

**372-5433**

L-15367

**SPECIAL DU LUNDI**

**GUERRE A LA COMPETITION**

**CHAISE SPECIAL \$69**

**2 pour \$130**

(Cueillette sur place)

**ENROLEZ-VOUS DU COTE DU PLUS FORT.**

**SETLAKWE**

OUVERT TOUS LES LUNDIS

**1204 PRINCIPALE, GRANBY, (Chemin St-Paul)**

L-16185

Les municipales de novembre '82

# Une bonne participation

par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY — La majorité des municipalités de la région où se déroulaient des élections hier ont connu un taux de participation très élevé atteignant même les 70% à Saint-Valérien.

De plus, trois des cinq femmes qui participaient au scrutin sont sorties victorieuses dans leur quartier.



Mme Marie-Paule Paquette a mené une chaude lutte au conseiller sortant M. Gilbert Maynard de Saint-Paul qui l'a emporté par 26 voix.

facilement leur siège. Il s'agit de MM. Gaston Côté (siège No 1, quartier sud) et Gaston Giguère (siège No 2, quartier sud) qui ont récolté respectivement 325 et 504 voix. Deux nouveaux candidats, Mme Huguet-Desmarais, première femme au conseil, qui a recueilli 219 voix (siège No 1, quartier centre) et M. Gérard Larivière, 343 voix, (siège No 1, quartier nord) sont venus rejoindre les rangs du conseil. Environ 50 % des électeurs se sont rendus voter.

## Saint-Valérien

A Saint-Valérien, on a relevé une participation sans précédent des électeurs, soit 70%. M. Jules Deslandes, un nouveau candidat a remporté le siège No 5 en recueillant 467 voix. Par ailleurs, M. Aimé Labrecque du quartier No 6 qui avait démissionné en juin

dants de Sainte-Brigide se sont prévalus de leur droit de vote.

## Saint-Paul

A Saint-Paul, Mme Marie-Paule Paquette qui a fait une chaude lutte au candidat sortant M. Gilbert Maynard, n'a pas été aussi chanceuse.

Le conseiller Maynard qui avait fait sa campagne en s'affichant clairement contre l'établissement d'une salle communautaire à Saint-Paul a défait Mme Paquette par une majorité assez faible soit 26 votes. M. Maynard a recueilli 394 voix. "J'ai donné mon opinion sur la salle communautaire et il semble que c'était aussi celle des citoyens.

La majorité était moins grosse que par le passé mais c'est parce que la participation était plus faible."

En fait, 38.2 % des résidents de Saint-Paul ont exprimé leur choix dans cette élection au siège numéroté six.

Mme Paquette croit pour sa part que ce n'est pas son statut de femme qui l'a nui mais bien sa position favorable au centre communautaire. "C'est quand même une bonne expérience. Si j'avais été battue par 100 voix, ça aurait été différent mais la lutte a été chaude et je considère que c'est une



M. Gilbert Maynard, conseiller élu pour un quatrième mandat au siège numéroté six à Saint-Paul.

s'est vu accorder un autre mandat par les électeurs avec une majorité de 331 voix sur M. Pierre Masse.

## Une nouvelle carrière à 61 ans

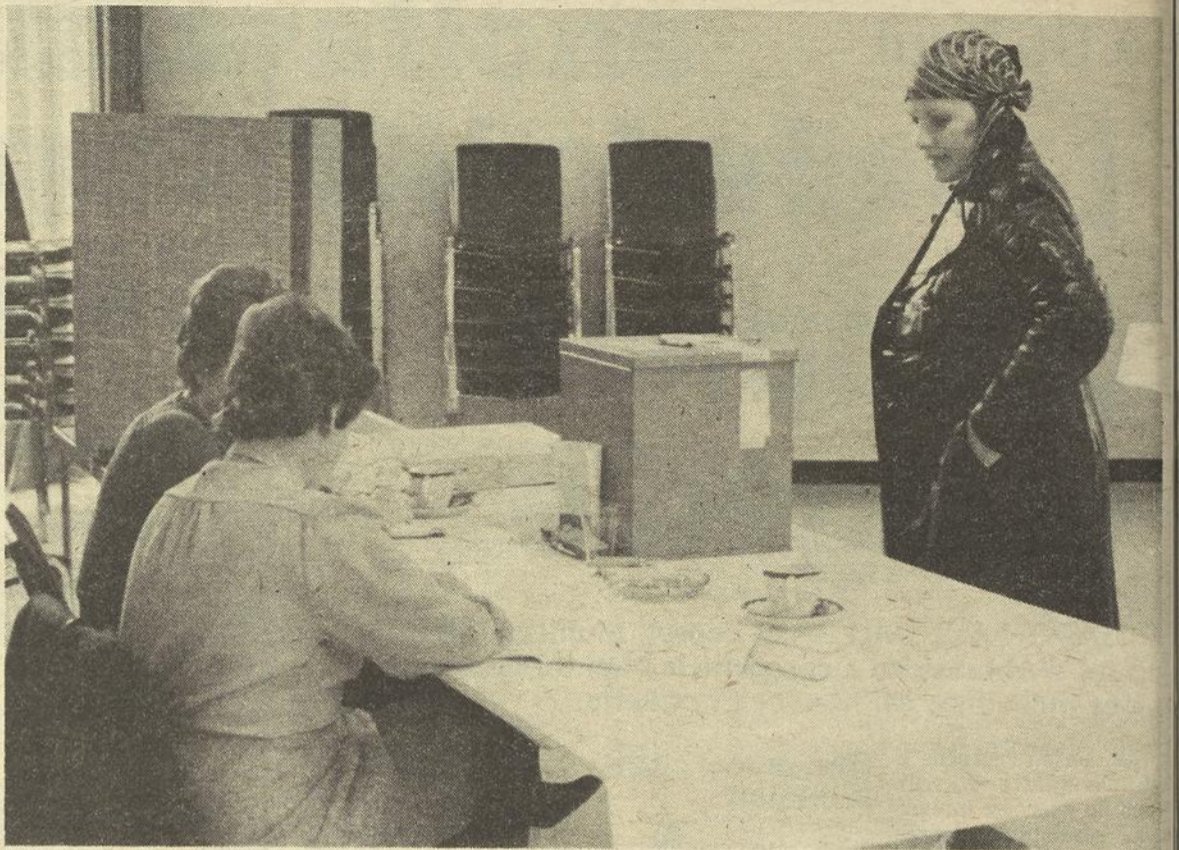
Pour la première fois de son existence, la municipalité de Sainte-Brigide verra une femme prendre place à la table du conseil. Mme Liane Miszczak qui avait décidé à 61 ans d'ouvrir la porte aux femmes en politique municipale, a défait son adversaire, M. Jean Giguère, par 46 voix. Ce dernier ayant remporté 223 votes.

Près de 57% des rési-



Mme Régina Bouchard-Lavoie revient au conseil municipal de Stukely sud canton à la suite du désistement de M. Etienne Simard.

belle expérience." Mme Paquette était également la première femme à se présenter comme conseillère à Saint-Paul.



Les différentes municipalités de la région où se déroulaient des élections hier ont connu une participation très élevée. Photo Alain Dion

# Balayage complet de Bellefleur et cie

BROMONT(JdB) — A Bromont, alors qu'au moment de mettre sous presse six bureaux de scrutin sur neuf avaient été compilés, les résultats indiquaient clairement un balayage de l'équipe Pierre Bellefleur, soutenue par le comité de la relance.

En effet, ces résultats accordaient 802 votes au maire sortant, M. Bellefleur, contre 255 à M. Normand Galipeau.

Hors de tout doute, la victoire était acquise dans le clan Bellefleur, puisque selon les chiffres compilés à ce moment, bien que partiels, les

membres de son équipes s'assuraient des majorités avoisinant les 70%.

Rappelons les noms des nouveaux élus: Pierre Bellefleur, à la mairie; Guy Larochelle, siège No 1; Richard Labonté, siège No 2, Edgar Larivée, siège No 3, Florian Boulais, siège No 4, Marie-Paule Marotte, siège No 5 et Jean-Guy Tarte, siège no 6.

La compilation des résultats s'est effectuée de façon très lente et tardive à Bromont en raison, possiblement, du mode de scrutin au suffrage universel.

# Confortable majorité pour Fred Tanner

Cowansville (JDB) — Les Cowansvillois ont choisi leur nouveau maire, M. Fred Tanner.

En effet, M. Tanner a remporté la victoire en décrochant une confortable majorité sur ses deux opposants: 1535 voix contre 1188 à M. Jacques Charbonneau et 1018 à M. Jean-Paul Sirois.

Dans le quartier No 2, le conseiller sortant de charge, M. Jean-Paul Leduc a remporté la victoire sur un nouveau venu sur la scène municipale, M. Jeannot Gilbert. M. Leduc a re-

cueilli 393 voix contre 203 à son adversaire.

Dans le quartier No 3, c'est M. Richard Pin-

sonneault qui a décroché le siège de conseiller avec 466 voix contre à peine 217 à M. Pardo Ferri et 89 à M. Réal Plourde. Dans le quartier No 4, M. Ghislain Dutil a réussi à conquérir le siège de conseiller récoltant 698 voix contre 389 à son opposant M. Eugène Bachand.

Enfin, dans le quartier No 6, le conseiller sortant de charge, M. Roger Surprenant, a mordu la poussière face à son adversaire M. Claude Haman par 265 voix contre 441.



M. Jacques CHARBONNEAU



M. Jean-Paul SIROIS

## Stukely sud canton

Dans cette municipalité, il y a eu des électeurs mais pas d'élections. En effet, une décision de dernière minute du conseiller Etienne Simard dans le quartier No 6 a fait que le scrutin prévu n'a finalement pas eu lieu. M. Simard s'étant désisté au profit de la candidate Mme Régina Bouchard-Lavoie tard vendredi soir. Mme Bouchard-Lavoie avait déjà siégé au conseil municipal de 1976 à 1979, année où elle avait été défaite par M. Etienne Simard.

"Je suis très heureuse de travailler avec le maire Yvon Jacob, je vais prendre la charge avec toutes les responsabilités et travailler au ministère que le maire Jacob va me confier" de commenter hier Mme Bouchard-Lavoie.

## Première femme à Acton Vale

Les deux conseillers sortants d'Acton Vale qui avaient posé leur candidature ont repris

## A Valcourt Un billet de courtoisie à une élève de 9 ans

VALCOURT(GT) — Isabelle Richer, une élève de 9 ans, de Valcourt, a reçu un "billet de courtoisie" du directeur de la Sûreté municipale de l'endroit, M. Julien Picard.

En expliquant les circonstances d'un tel geste, M. Picard a souligné que l'étudiante en question avait fait montre d'une prudence exemplaire, au moment de traverser la rue, à l'approche de la nouvelle école La Chanterelle, sur le boulevard des Cyprès.

"Mlle Richer, de commenter le directeur Picard, a traversé lentement la rue, après avoir regardé des deux côtés afin de s'assurer qu'elle pouvait s'engager sur la chaussée en toute prudence."

### Pas de brigadier

Au moment où l'école La Chanterelle a été mise en service, en septembre, de nombreux parents avaient demandé la présence de brigadiers scolaires pour assurer la sécurité des jeunes, d'autant plus que cette institution était située à l'extrémité de la ville.

"Mais les budgets ne le permettaient pas, a souligné M. Picard, d'autant plus que les brigadiers ne pourront jamais remplacer l'éducation à la prudence." Dans cette optique, il a indiqué que la présence d'un brigadier incite surtout au laisser-aller. "Les jeunes, dit-il, confient alors au brigadier toute la responsabilité de leur sécurité, sans regarder..."

Toujours selon ses dires, une plus grande sécurité aux alentours de l'école n'aurait été d'aucun secours à de nombreuses autres intersections, où les étudiants sont laissés à eux-mêmes.

M. Picard a donc résolu de solutionner le problème en mettant sur pied une vaste campagne d'éducation à la prudence auprès des jeunes, et c'est dans cette optique qu'il a voulu, au début de la semaine, souligner de façon particulière les efforts fait dans ce sens par la jeune Isabelle Richer.

La Sûreté municipale de Valcourt n'a pas adopté comme politique de "récompenser" systématiquement la prudence, mais le directeur n'a pas caché qu'à l'occasion, il espérait ainsi maintenir l'intérêt des étudiants pour leur propre sécurité.

## Jusqu'à maintenant pour Centraide 69% de l'objectif atteint

ST-HYACINTHE (GL-CB) — Centraide Richelieu-Yamaska, l'organisme qui couvre tout le diocèse de St-Hyacinthe, a jusqu'à maintenant atteint 69% de son objectif de \$400,000.

"Nous avons recueilli jusqu'à ce temps \$276,125. Et il est un peu trop tôt pour dire si nous atteindrons notre objectif. Ce que je peux dire, toutefois, c'est que nous espérons au moins ramasser le même montant que l'an dernier, soit \$345,000" a fait savoir Mme Gabrielle P. Landry, directeur adjoint de Centraide Richelieu-Yamaska.

Officiellement, la campagne de sollicitation se termine pour l'organisme le 31 décembre 82, en même temps que son exercice financier.

D'ici là, Centraide a

encore l'opportunité d'amasser quelques sommes d'argent, surtout celles en provenance des paroisses qui n'ont pas tout à fait complété leur bilan.

"22 paroisses seulement sur 109 ont fait connaître leurs résultats. Et 64 ont fait parvenir un rapport partiel. Nous attendons donc la toute fin pour terminer notre rapport" a signalé Mme Landry.

Une chose est sûre, selon elle. Jusqu'à présent, le porte-à-porte a connu plusieurs augmentations, des "augmentations assez considérables". Du côté des dons corporatifs (commerces, industries, caisses populaires, municipalités, etc.), des diminutions ont été notées, "des diminutions sensibles".

Il aura fallu attendre que la récolte des pommes soit terminée, pour débiter la collecte de Centraide à Rougemont.

"Nous faisons cela à chaque année, afin d'attendre la disponibilité des bénévoles et d'être

certain que la majorité des gens seront à la maison, lorsque nous ferons le porte-à-porte", explique M. Michel Gélinas, responsable de la campagne de souscription.

L'argent récolté à Rougemont provient à

70% du porte-à-porte, d'où la nécessité de s'assurer de la présence des gens à domicile.

Forts d'une collecte de \$3,492 l'an dernier, les responsables espèrent amasser \$5,000, durant la présente campagne.



L'abbé Roméo Robert, grand responsable diocésain de Centraide, M. Michel Gélinas et Mme Monique Gélinas ont remis les documents nécessaires aux bénévoles pour la collecte de Centraide à Rougemont.

Photo Jeannot PETIT

## NOUVEAUTÉ ST-HUBERT

### Les cinq mardis soirs de St-Hubert!

St-Hubert réserve cinq mardis soirs pleins de surprises à vos enfants! En effet, du 2 au 30 novembre, de 15h à 21h, chaque enfant qui prendra place à la table de St-Hubert recevra\* un macaron St-Hubert, deux crayons de cire et... un passionnant cahier à colorier St-Hubert traitant d'un thème différent chaque semaine! Vos enfants s'amuseront pendant des heures!..

Alors, profitez de notre Souper de famille du mardi soir pour leur faire plaisir! Offrez-leur une soirée pleine de surprises! Chaque mardi soir, pendant tout le mois de novembre!

\* Offert sans frais supplémentaires, tant qu'il y en aura, à la salle à manger de toutes les pâtisseries St-Hubert participantes.



Copyright, tous droits de reproduction et de traduction réservés - Canada 1982 - LES PÂTISSERIES ST-HUBERT L.T.E.E. Laval, P.Q., Canada

940 PRINCIPALE — GRANBY  
378-4656

Tout pour plaire!®

## Carrière et professions

### MECANICIEN INDUSTRIEL DEMANDE

Avec 5 ans d'expérience sur la maintenance générale et ajustage d'équipements de productions.

Les candidats à ce poste doivent fournir un curriculum vitae ou s'adresser à:

Le Département du Personnel de  
Centrie Inc.

375-5555

■ WATERLOO — "La position du conseil des commissaires est loin du statu quo. En fait, elle ne ferme pas du tout les portes à des changements majeurs, mais elle est loin aussi d'accepter globalement les réformes proposées dans le livre blanc".

En rendant officiellement publique la position écrite (encore fraîchement sortie des presses) de la Commission scolaire de Waterloo relativement au livre blanc sur la restructuration scolaire, Mme Monique Milaenen, présidente de l'organisme, n'hésite pas à faire connaître les craintes du conseil des commissaires, notamment au niveau du découpage du territoire.

"Le conseil considère que le territoire de la Commission scolaire de Waterloo doit, d'une part au moins, être maintenu pour respecter la volonté affirmée des milieux et, d'autre part, pour assurer le maintien et la complémentarité des options et des équipements mis en place, du réseau d'écoles existant ainsi que la stabilité du personnel" explique-t-elle.

Tel que proposée dans le livre blanc, la restructuration scolaire morcellerait une bonne partie du territoire de la Commission scolaire de Waterloo. "La commission serait si petite que l'on se demande si elle serait viable ainsi" précise M. Gérard David, commissaire du secteur Bonsecours et Lawrenceville.

## Le nouveau territoire scolaire

# Waterloo refuse de signer son arrêt de mort



M. Arthur Hébert, directeur général.



Mme Monique Milaenen, présidente de la Commission scolaire de Waterloo.



M. Gérard David, commissaire du secteur Bonsecours et Lawrenceville.

"Nous ne voulons pas que le territoire soit agrandi, mais au moins maintenu" ajoute à cela Mme Milaenen qui mentionne également que le territoire d'une MRC est loin de constituer le seul critère de découpage des territoires scolaires.

Dans cette même optique, la polyvalente Wilfrid Léger serait elle aussi coupée de sa clientèle. "On se retrouvera avec des petites écoles de 45 à 10 élèves et avec des corporations autonomes qui n'auront pas les moyens, ni même les ressources pour offrir ou maintenir certains services essentiels" soutiennent les représentants de la Commission scolaire de Waterloo.



Ginette Laurin

## "Un projet politique"

Quant à M. Arthur Hébert, directeur général de la commission scolaire, il précise à ce sujet que l'organisme serait le seul dans tout l'Estrie à être touché de cette façon par un nouveau découpage.

"Le territoire de la Commission scolaire s'étend sur cinq MRC. On compte alors qu'un minimum de 400 étudiants sur les 1,022 que nous avons cette année seraient appelés à changer d'écoles et ce, au niveau primaire seulement" précise M. Hébert.

WATERLOO — "En remettant en cause toute la structure scolaire et en voulant généraliser des modèles théoriques, le livre blanc de M. Laurin consiste strictement en un projet politique, fait au détriment de la démocratie dont les conséquences risquent de centraliser encore plus l'adminis-

tration scolaire et d'accroître l'ingérence de l'Etat dans le quotidien des écoles".

La Commission scolaire de Waterloo, à l'instar de ses consœurs du Québec, est ainsi bien loin d'approuver tous les changements que propose le livre blanc du ministre de l'Education.

Commissaires et cadres notent au moins huit points qui selon eux ne devraient pas être acceptés tel que définis dans cette nouvelle structuration scolaire: professionnalité, fusion, territoire, représentation des contribuables, taxation, pouvoir, décentralisation, droits des anglophones.

Voilà autant de raisons qui portent la Commission scolaire de Waterloo à commenter le livre blanc et à faire connaître "une position qui traduit bien la volonté du milieu" selon le directeur général, M. Arthur Hébert.

"Nous ne pouvons que souscrire d'emblée à bon nombre d'objectifs.

Cependant, sur certaines dimensions, il arrive que nous ne soyons pas toujours d'accord sur les moyens proposés pour y arriver".

"Ca fait longtemps que nous en réclamons des changements, notamment au niveau de la décentralisation"

mentionne la présidente de la Commission scolaire de Waterloo, Mme Monique Milaenen, qui ajoute que le projet risque plutôt de centraliser encore plus l'administration et d'accroître l'ingérence de l'Etat dans le milieu scolaire.

A ce sujet, la Commission scolaire de Waterloo se plaît à rappeler les propos du premier ministre lui-même, M. René Lévesque, qui en 1979, lors d'une conférence Québécoise scolaire avait signalé: "L'avenir des commissions scolaires est conditionné au rapprochement des commissions scolaires avec les citoyens. Il faut que l'Etat comprenne qu'il ne doit pas devenir étouffant, que son emprise technocratique qui est devenue tellement effrayante de tatillonneries (on doit aller à Québec pour acheter une douzaine de crayons), que ce genre d'emprise bureaucratique, il faut qu'on apprenne à la desserrer..."

# LES MARDIS SOIRS DE ST-HUBERT



## LE CLOWN "BARBEAU" DE LA ROTISSERIE ST-HUBERT DE GRANBY

ETAIT TRES HEUREUX MARDI SOIR DERNIER. PLUSIEURS ENFANTS ETAIENT VENUS LE RENCONTRER A L'OCCASION DES MARDIS SOIRS SPECIAUX QUI ONT LIEU PENDANT 5 SEMAINES EN NOVEMBRE.

BARBEAU INVITE TOUS LES ENFANTS A VENIR LE RENCONTRER TOUS LES MARDIS DU MOIS DE NOVEMBRE A LA ROTISSERIE ST-HUBERT, 940 PRINCIPALE, GRANBY.

PUBLI-REPORTAGE

### 263- Trouvé

Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique

### 263- Perdu/Trouvé

Le civisme, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.

372-5433

# Un congrès à Provençal L'école c'est à qui? L'école c'est acquis?

**SAINT-CESAIRE (ML) — "L'école c'est à qui? L'école c'est acquis? L'école ça fait quoi?"** Tel est le thème d'un premier congrès portant sur l'éducation que présentera la Commission scolaire Provençal, les 19 et 20 novembre, à la polyvalente P.-G. Ostiguy de Saint-Césaire.

Ce congrès veut favoriser les échanges entre les différents intervenants du monde scolaire.

laire qui, de faire remarquer le président de la commission, M. Jules Bessette, n'ont guère le temps d'approfondir leurs discussions. "Trop souvent aussi ce sont les mêmes personnes qui échangent entre elles: les enseignants entre eux, les commissions scolaires entre elles, etc."

"Mais rarement il est fourni d'occasions d'é-

changes et de réflexions collectives où les rôles de chacun s'estompent. Il est pourtant nécessaire, particulièrement en période de mouvements pédagogiques, sociaux et structurels, de se donner des occasions de faire le point, de partager, d'émettre ses idées et de mieux connaître celles des autres", d'expliquer en substance M. Bessette.



M. Jules BESSETTE, président de la Commission scolaire Provençal.

Ce congrès sera également l'occasion pour les représentants de la Commission scolaire Provençal de faire connaître leur position face au projet de réforme

scolaire véhiculé par le ministre Camille Laurin. D'ores et déjà, on sait que la commission Provençal partage sensiblement les mêmes vues que la Régionale Meilleur, c'est à dire contre la réforme Laurin, telle que présentée.

## Les activités

Le vendredi 19 novembre, de 19 heures à 20 heures, toutes les personnes intéressées pourront s'inscrire. A noter qu'il n'en coûte rien.

Et de 20H00 à 21H30,

il y aura la conférence d'ouverture dont le conférencier invité n'est pas encore connu au moment d'écrire ces lignes. Les organisateurs espèrent cependant accueillir le politologue Léon Dion. C'est à confirmer.

21 ateliers seront ouverts aux participants le samedi, en passant par la réforme scolaire, l'éducation sexuelle, les matières au programme et les jeux, pour ne citer que quelques thèmes.

Ce congrès s'adresse à toute la population de la région.

## La MRC de Rouville

# La construction gelée à compter du 8 décembre

**MARIEVILLE (ML) —** La municipalité régionale de comté (MRC) de Rouville procédera, le 8 décembre, à l'adoption d'une résolution appelée le contrôle intérimaire automatique qui aura comme effet de geler la construction.

Aux termes de la loi sur l'aménagement et l'urbanisme (Loi 125), le contrôle intérimaire est un ensemble de mesures qui visent à régir le lotissement et la construction pendant l'élaboration de règles permanentes d'aménagement et d'urbanisme (communément appelé un schéma d'aménagement dans le langage des MRC).

"Ce contrôle intérimaire revêt un caractère préventif puisqu'il a pour but d'empêcher l'amplification de certains problèmes par la réalisation de projets qui viendraient compromettre la portée de schéma d'aménagement en voie de réalisation", explique M. Rosaire Marcil, spécialiste de l'Aménagement au sein de la MRC de Rouville.

Le contrôle intérimaire automatique s'applique durant 100 jours et est valide jusqu'en 1986.

## Exceptions

Sauf pour des fins agricoles sur des terres en culture, le contrôle intérimaire automatique interdit sur les terrains non desservis (dépourvus d'égout sanitaire, d'aqueduc et sans accès à une rue publique), toute nouvelle construction, utilisation du sol, opération cadastrale et morcellement de lots par aliénation, à l'exception des cas suivants:

— Les constructions projetées qui ont déjà fait l'objet de toutes les autorisations requises par la municipalité avant l'adoption de la résolution, soit avant le 8 décembre et à condition que la construction débute dans les six mois à partir de cette date.

— De même, la construction sera autorisée, moyennant l'émission d'un permis par la municipalité, sur un terrain qui réunit les trois conditions suivantes: que le terrain forme un ou plusieurs lots distincts, qu'il soit desservi par l'égout et l'aqueduc et qu'il soit adjacent à une rue publique.

Ainsi, dans les municipalités où il n'y a ni égout ni aqueduc, la construction sera à toute fin utile gelée pendant l'application du contrôle intérimaire automatique.

Cependant la totalité ou une partie du territoire d'une municipalité locale intérimaire pourra être soustraite à l'application du règlement de contrôle en autant que cette municipalité possède des règlements d'urbanisme considérés satisfaisants en matière de zonage, lotissement et construction.



# À la maison, seraient-ils à la mauvaise école?

Les adolescents vous diront que leurs parents, le plus souvent, ont peu d'influence sur leurs décisions, qu'ils savent très bien se débrouiller seuls. Mais au chapitre de la boisson, c'est tout autre chose. Cependant ne nous prenez pas au mot; écoutez plutôt ce qu'ils disent.

"Tout ce que je sais de la boisson, je l'ai appris à la maison."

"Ils me conseillent d'être prudent en soirée. Mais quand ils reçoivent, ils passent outre à leurs propres avertissements."

"J'ai vu des amis de mes parents prendre le volant alors qu'ils n'auraient

pas dû. J'aurais cru qu'ils auraient appelé un taxi."

"Je sais que la boisson et l'essence font un mélange dangereux... dangereux pour moi, mais pas pour mon père?"

Doit-on multiplier les affirmations? Quoi que vous puissiez dire, rien ne vaut l'exemple d'un comportement responsable.

De grâce, si seulement pour vos enfants, que votre exemple leur serve de leçon.

## Seagram

La modération, nous y croyons.  
Nous l'affirmons depuis 1934.

## Commentaires

### Pour M. Léger, le PQ avant notre économie

La création d'une aile fédérale au sein du Parti Québécois ne semble guère populaire. Le premier à s'y opposer est le premier ministre Lévesque, suivi de près par les ministres Parizeau, Duhaime, Chevrette, Marois, Leblanc-Bantey, Johnson, Bédard, Bertrand, etc... qui semblent en avoir plein les bras de l'administration provinciale.

L'idée de l'ex-ministre Léger, probablement chassé du cabinet provincial pour cette raison, ne paraît pas, en effet, qu'à une minorité de péquistes que ce projet galvanise au point de ne pas voir le danger auquel s'exposerait le PQ en se lançant aveuglément sur la scène fédérale.



par Roland Gagné

Même si le congrès du conseil national a, finalement, à l'issue d'un débat de deux heures, autorisé la formation d'un comité d'étude à ce sujet, pour ne pas trop déplaire aux partisans de ce projet, rien ne dit que le jour où il présentera son rapport il ne sera pas simplement remis sur les tablettes.

Sous l'impulsion de la colère, à l'issue des pourparlers constitutionnels, M. Lévesque avait naturellement promis de livrer bataille aux libéraux sur leur propre terrain, mais sans doute, après mûre réflexion et sur les conseils de ses adjoints, se rend-il compte que se lancer sur un terrain aussi mouvant que celui-là est très dangereux pour sa formation politique... surtout si M. Trudeau reste à la barre.

Il semble que le leader du PQ songe, dans les circonstances actuelles, à une participation beaucoup plus modeste aux prochaines élections fédérales, par exemple accorder un appui plus ou moins mitigé aux candidats de l'opposition. Ce qui ne ferait sans doute pas l'affaire de M. Lasalle et du parti conservateur, mais ce qui serait beaucoup plus sage pour le Parti Québécois.

Du reste, même si M. Léger est l'un des députés les plus actifs du parti, il ne donne pas l'impression de juger, avec toute la sagesse et la compétence politique que commande une telle décision, les implications réelles de l'aventure dans laquelle il désire engager son parti, précisément au moment où il importe de se préoccuper beaucoup plus du relèvement économique du Québec que de sa souveraineté.

Le chômage augmente partout dans notre province. Il ne se passe pas de jours sans que des usines ferment, des commerces disparaissent. La hausse des prestations de chômage et de l'aide sociale est effarante. Les revenus provenant de l'impôt et des taxes diminuent au point que M. Parizeau ne sait plus comment maintenir son déficit à \$3 milliards, coupe dans une cinquantaine de programmes, voit augmenter avec joie les tarifs d'électricité, parce qu'il percevra d'Hydro-Québec plus de dividendes et de taxes. En un mot, la caisse est vide.

N'est-ce pas là une situation susceptible d'intéresser davantage M. Léger et de l'engager à livrer la lutte à la récession. Créer une aile fédérale pour aller semer la pagaille à Ottawa ne donnerait rien qui vaille au Québec. Il faut manquer de sérieux pour agir ainsi. A en juger par la conduite de M. Léger, il n'est pas étonnant que M. Lévesque ait jugé bon de s'en débarrasser.

## Pensées de Charles

**Ancien temps:** L'époque où dans sa cuisine une femme risquait de se brûler, non de se geler.

— O —

**Les soucis:** Les intérêts du malheur, payés d'avance.

— O —

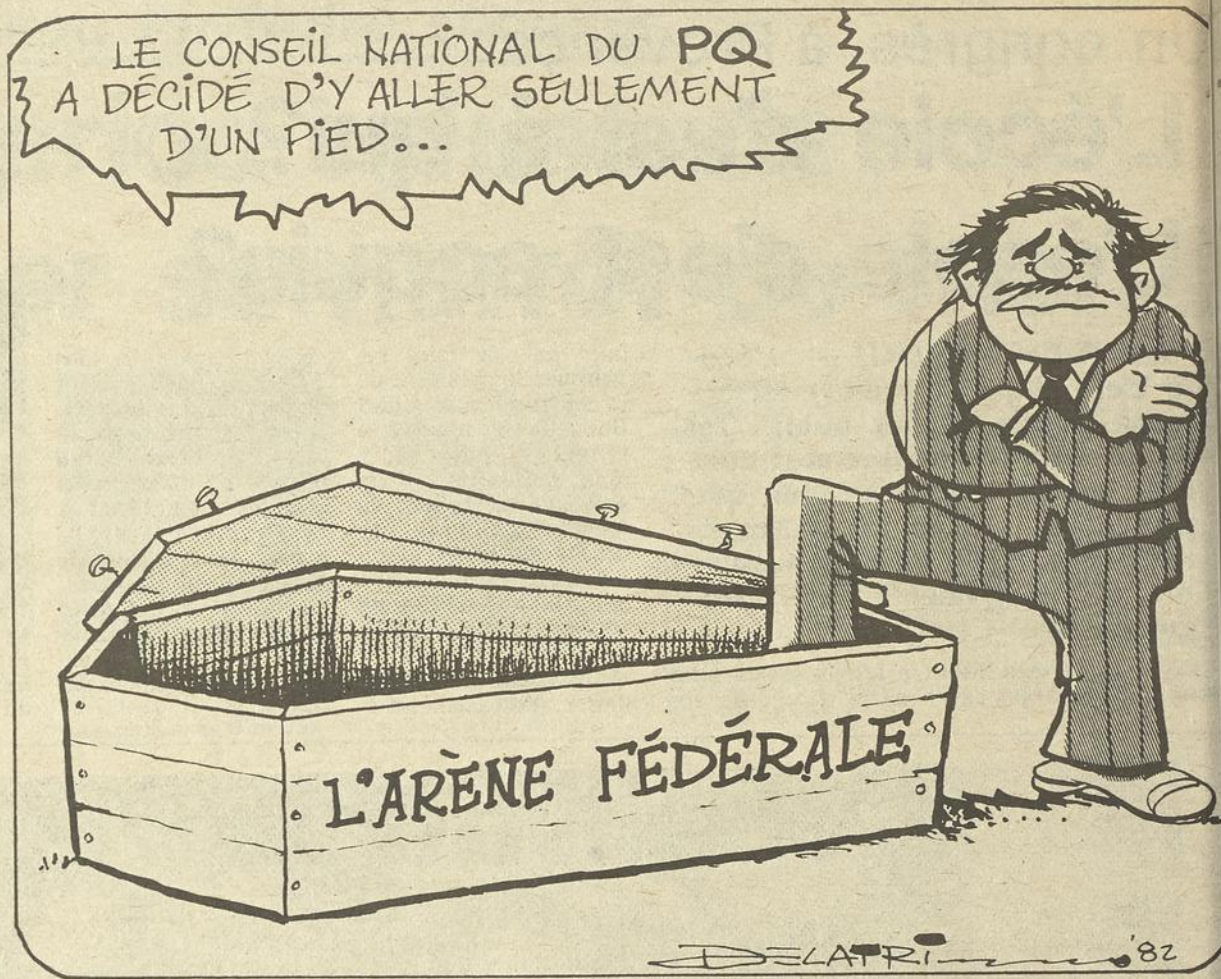
**Solution:** Proposition d'une femme à son mari: "Reconnais

que tu as tort et je te pardonnerai."

— O —

**Le commerce:** Sous le couvert de cette activité pacifique, les communistes sont engagés dans la plus puissante offensive politique qu'ils aient jamais lancée.

Charles le Prince



## Réflexion

### Multiplions les aménités

En temps dur, multiplions les aménités.

Voici un mot que nous n'entendons pas souvent. Si nous étions en printemps, nous pourrions croire que c'est une plante à ensemençer. Si c'était une plante, elle serait colorée, odoriférante, même excellente pour la santé. On la planterait partout.

Si c'était un oiseau, il serait familial, joyeux, avec une belle voix et un beau plumage. Nous aurions grand plaisir à le voir et à l'entendre dans notre paysage.

Ce n'est pas non plus une indemnité nouvelle nous venant d'un gouvernement à cause du manque de travail et d'un avenir qui risque de ne pas être rose.

Les aménités sont de petits rayons de soleil, des gouttes de joie, venant de nos paroles, de nos attentions et de nos maintiens envers notre prochain. Elles prennent source dans la douceur, la politesse, la culture, surtout dans notre bonté. Leurs plus fines fleurs viennent de la charité. Puisse-nous les multiplier dans nos familles, dans nos milieux de travail et de loisirs.

L'hiver va être dur, la récession va être longue, nous répètent nos chefs de gouvernements et d'industries. Les nouvelles nous énumèrent, chaque jour, des fermetures d'usines et des statistiques inquiétantes sur le chômage et le nombre de personnes à secourir. Les réserves d'assurance-chômage et de service social risquent de devenir insuffisantes.

Le ministère des affaires sociales nous invite à faire chacun notre part en étant le plus secourable possible dans nos familles et dans nos milieux de vie.

C'était plus facile quand les familles étaient nombreuses et vigoureuses, quand les repas se prenaient à la même table. Le travail en usines nous a éparpillés, les villes ont créé de grandes solitudes. Notre vie mécanique nous a déshumanisés, elle a atténué notre charité.

Les aménités sont des rayons de soleil à travers les nuages. Elles peuvent déridier des fronts et illuminer des visages qui n'ont plus le goût de sourire.

Elles prennent les formes d'un "bonjour" d'un coup de main, d'une visite, d'un appel-téléphonique, d'un sourire, d'un encouragement. Le mot "bonjour" et nos considérations mutuelles quotidiennes gardent toute leur magie. Nos personnes et nos coeurs sont

trop riches pour vivre comme des robots.

Le plus urgent est l'amélioration de l'atmosphère familiale. Plusieurs maisons ont perdu leur gaieté. A peu de frais, nous pouvons multiplier les rencontres avec les enfants. Sachons nous apprécier et nous soutenir mutuellement.

Les voisinages peuvent être des personnes isolées, des rapports au moins secourables feraient le bonheur de tous.

Si nous sommes attentifs, c'est plusieurs fois le jour que nous pouvons semer des petits bonheurs et de grandes joies autour de nous.

A donner des joies et du bonheur vous pouvez compter comme le bon Dieu qui trouve du bonheur à nous aimer.

H. Chapdelaine, prêtre

## Les lecteurs

### Crises de délire

Le groupe de Granby d'Amnistie internationale fait campagne pour que l'Argentin Humberto Gustavo Beltran reçoive les soins médicaux nécessaires à son état et soit libéré. Selon le Dr Remy Vensentini, d'un organisme de défense des droits de l'homme à Buenos Aires, un rapport médical fourni à la demande des parents de M. Beltran mentionne que son état "empire de jour en jour" et qu'il souffre de traumatismes psychologiques et de crises de délire.

Agé de 26 ans, marié et père d'un enfant, il a été arrêté en 1974, puis acquitté de toutes les accusations portées contre lui par le Tribunal fédéral de Cordoba. Il est maintenant détenu "à la disposition du Pouvoir exécutif national", à la prison de La Plata. Avant son arrestation, il était employé municipal à Cordoba. Ne détenant aucune preuve à l'effet qu'il aurait utilisé la violence ou préconisé son usage, Amnistie internationale le considère comme un prisonnier d'opinion.

Amnistie internationale, Groupe de Granby



La culture

# Deux futures vedettes

par Michel LAROSE

**GRANBY —** Peut-être la soirée la plus délectable depuis le début des préliminaires du Festival de la Chanson de Granby.

Le fruit était mûr, bon à croquer. Parce que les deux lauréates de cette soirée sont des artistes de talent qui depuis longtemps, avec acharnement, travaillent à maîtriser cette discipline qu'est la chanson.

Dans la catégorie auteur, compositeur, interprète, Carmen Jolin, et dans la catégorie interprète, Johanne Raby, ont toutes deux un point en commun: la maturité. Carmen, à 32 ans, et Johanne, à 30 ans, se détachent nettement jusqu'ici des autres gagnants de leur catégorie respective.

Elles sont plus âgées et cela paraît beaucoup — pas tant au niveau de l'apparence physique — mais plutôt dans leur façon d'être, dans cette attitude qui leur permet de rendre une interprétation beaucoup plus adaptée à leur expérience de vie.

L'une, Johanne Raby, dira "si cela a semblé facile de chanter, c'est dû à l'expérience", et l'autre, Carmen Jolin, "gagner cette première étape du Festival est en quelque sorte une confirmation. Cela prouve que je suis sur le bon chemin."

Toutes deux veulent chanter encore longtemps, faire carrière. "Je me donne 10 ans pour y arriver", raconte Johanne Raby. "Je suivrai le chemin que je me suis tracé, celui du spectacle, aussi longtemps que je pourrai m'y accomplir", explique Carmen Jolin.

Carmen Jolin est originaire de Trois-Rivières mais habite Montréal. Elle s'avère une révélation. Habitée à chanter seule, guitare à la main, elle était pour la première fois accompagnée de musiciens. "J'ai aimé cela et je vais monter un spectacle avec la participation de musiciens", dit-elle.

Johanne Raby a du métier. Elle a chanté cet été au Vieux Clocher de Magog. Native de Sherbrooke, elle a enseigné le théâtre durant cinq ans et en Europe, elle a suivi des cours d'interprétation de cet art unique qu'est l'opéra. Aujourd'hui, elle étudie le jazz avec Margo Mc Kennet. C'est Gaston Rochon, un pianiste connu du milieu, qui l'accompagnait au clavier.

Johanne Raby et Carmen Jolin seront toutes deux de la semi-finale et quoiqu'il adienne, elles demeurent des artistes à surveiller, à voir si jamais l'occasion se présente.

En attendant, le spectacle continue, samedi soir.

## Festival vidéo

MONTREAL (PC) — L'édition 1982 du Festival d'automne de la vidéo aura lieu du 11 au 14 novembre dans la métropole. Le ruban magnétique est un moyen de communication qui "s'est faufilé dans le réel d'ici et d'ailleurs", précise dans un communiqué le Vidéographe, l'organisme responsable du festival.

Parmi les films au programme, on pourra en voir un intitulé Joe, réalisé par Norman Thibault et mettant en vedette Marcel Sabourin, Louisette Dussault et Hubert Loisel. C'est l'histoire de deux salariés congédiés pour alcoolisme.



Carmen JOLIN, auteur compositeur

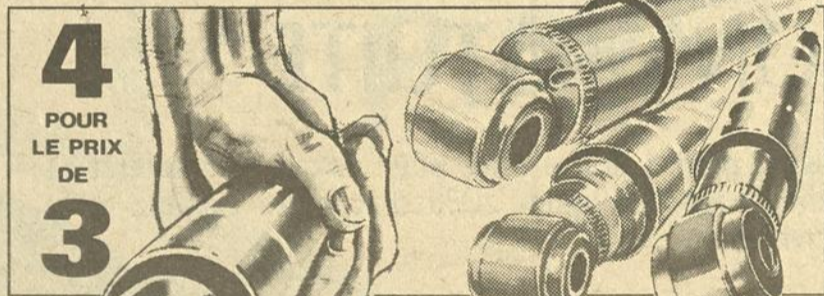
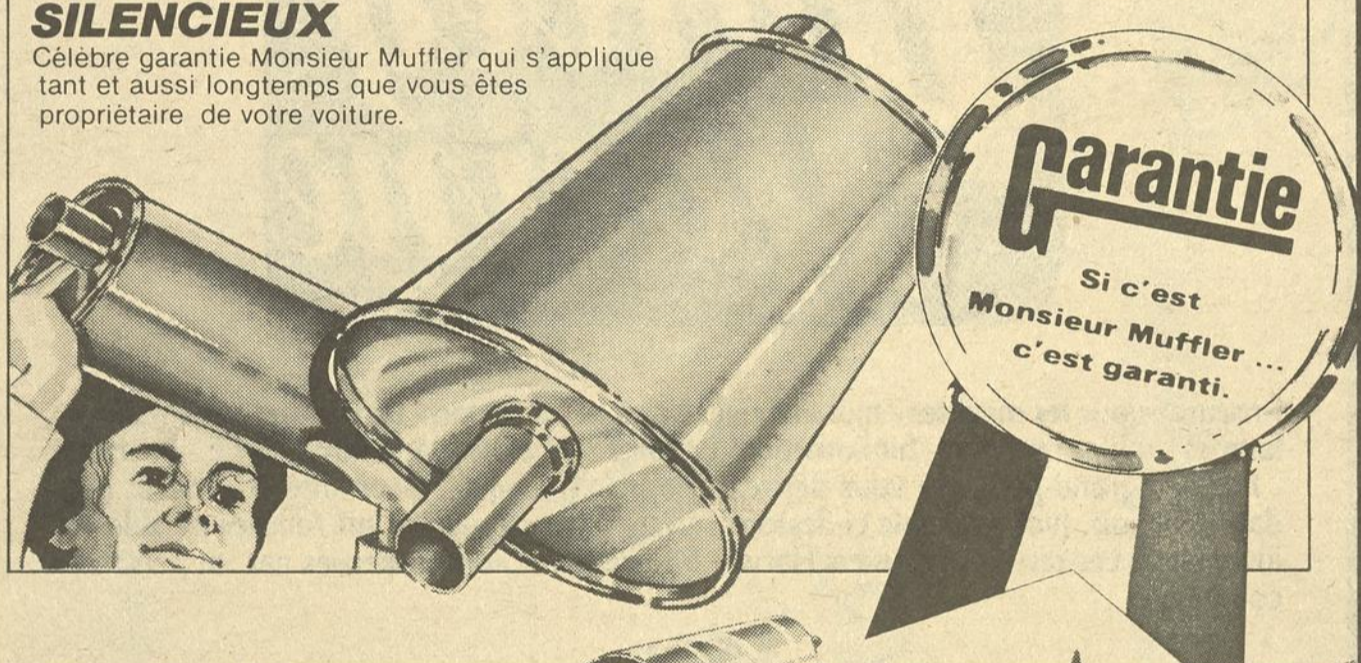


Johanne RABY, interprète  
Photos PVI Enr.

## POUR LES PRIX, LE SERVICE ET LA GARANTIE VOYEZ L'EXPERT... MONSIEUR Muffler

### SILENCIEUX

Célèbre garantie Monsieur Muffler qui s'applique tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire de votre voiture.

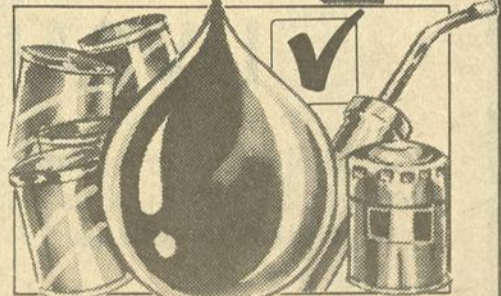


Spécial sur les marques "Ajustomatic" et "Radial Ryder" seulement.

valables jusqu'au 30 octobre

### SPECIAL D'AUTOMNE

Stocks complets d'amortisseurs Gabriel incluant les amortisseurs pour suspension MacPherson.



### VIDANGE D'HUILE

- Huile (jusqu'à 5 l)
- Filtre à huile
- Lubrification valables jusqu'au 30 novembre

**\$9<sup>95</sup>**

### GRATUIT

### Lanterne de sécurité clignotante Monsieur Muffler.

Avec l'achat de tout nouveau silencieux\*.

\*à l'exception du remplacement déjà inclus à l'intérieur de la garantie Monsieur Muffler.



**545, rue Principale, Granby, 378-9994**

Ces offres sont valables jusqu'au 30 novembre 1982.

HEURES D'OUVERTURE: lun. merc. 8 h à 18 h jeu. ven. 8 h à 20 h sam. 8 h à 13 h

Principales cartes de crédit acceptées.

# vente

## 12 MOIS SANS INTÉRÊT

SUR TOUT ACHAT DE MEUBLE FAIT DU 9 AU 20 NOVEMBRE 82



Procurez-vous les meubles - mobiliers de chambre - de salon - de cuisine - salle à dîner - lampes - tables de salon - bibliothèques - cadres - bibelots - lazy-boy - literie - divan-lits - horloge grand-père que vous désirez depuis longtemps. Aucun intérêt à payer pendant 12 mois, (voir exemple ci-dessous). Cette offre est valable sur tous les meubles en inventaire. Les services réguliers Harvey & Racine Inc. sont dispensés par un personnel compétent.

### LIVRAISON GRATUITE \*

Pourquoi encaisser vos placements, prenez douze mois pour payer, sans intérêt et jouissez de vos meubles immédiatement. Minimum 20% d'acompte exigible et la balance sera répartie en 12 versements.

\* Même à ces conditions de paiements, c'est toujours meilleur marché chez Harvey & Racine

EXEMPLE:	ACHAT DE \$ 1 500.00	• 12 VERSEMENTS DE \$ 100
MINIMUM 20% D'ACOMPTE	<u>\$ 300.00</u>	• UN ACHAT D'AU MOINS \$ 500.00 EST EXIGÉ. TOUT CRÉDIT DOIT AVOIR ÉTÉ, AU PRÉALABLE, ACCEPTÉ PAR NOTRE SERVICE DE CRÉDIT.
BALANCE	\$ 1 200.00	
12 MOIS SANS INTÉRÊT	<u>Nil</u>	• LIVRAISON AVANT LE 15 DÉCEMBRE 82
TOTAL	\$ 1 200.00	

FERMÉ LE LUNDI

HARVEY & RACINE INC. 633 DUFFERIN, GRANBY. 372-5896

L-15775

## Le Festival à "l'autre télévision"

par Michel LAROSE

GRANBY — Le Festival de la Chanson de Granby fera l'objet d'un documentaire que produira Radio-Québec et c'est à la mi-février que tous les auditeurs de "l'autre télévison" pourront voir cette production télévisuelle.

Il y a un an, des pourparlers étaient entrepris entre le Festival de la Chanson de Granby et Radio-Québec Estrie dans le but de trouver les moyens de réaliser une émission télédiffusée, axée sur le Festival de la Chanson et par le fait même sur la nouvelle chanson française au Québec et au Canada.

"Le projet étant des plus intéressants, le comité régional de Radio-Québec Estrie lui donna suite en convaincant les dirigeants de Radio-Québec National de concevoir une émission de 60 minutes comportant deux volets: une partie documentaire tournée à Granby dans le cadre du stage de formation réservé aux finalistes et réalisée par Radio-Québec Estrie et une partie spectacle réalisée en studio avec les finalistes par Radio-Québec National", a expliqué, en conférence de presse, le directeur régional de Radio-Québec Estrie, M. Gaston Bachand.



M. Gaston BACHAND

Le contenu devrait décrire l'envers du décor; la préparation à laquelle se soumettent les candidats, le stress qui en découle, enfin tout l'aspect humain d'un tel concours. Il n'est cependant pas question de reproduire la finale. Une entente liant Radio-Canada et le Festival l'interdit.

Pour le compte de Radio-Québec Estrie, la réalisation sera assumée par M. Richard Lalumière et à Montréal par Mme Marielle David. Quant à l'aspect recherche et interview, c'est Mme Anne Dansereau, finaliste au Festival de la Chanson en 1979 qui fera ce travail.

S'il est assuré que la diffusion se fera via le réseau national de Radio-Québec, elle pourrait s'étendre encore plus loin puisque des pourparlers seront engagés avec le réseau éducatif américain PBS pour diffuser l'émission en Nouvelle-Angleterre et aussi avec le réseau ontarien CTO. La production pourrait également être diffusée par les postes régionaux de Radio-Canada qui sont situés dans les autres provinces.

Cette production n'entraînera aucun investissement de la part du Festival, la collaboration se limitera à faciliter le travail des équipes techniques.

### Trépanier en rappel

La déclaration indépendantiste du maire Paul-O. Trépanier, faite au cours d'une soirée préliminaire du Festival de la Chanson, a été largement critiquée par les conseillers et différents représentants d'organismes pro-canadiens.

Et cela commence à embêter le président du Festival de la Chanson, M. Alain Lecours, qui se demande si on n'essaye pas d'amener la direction du Festival à endosser la déclaration de M. Trépanier.

"Il est certain qu'on n'endosse en aucun moment les propos de M. Trépanier. Il est regrettable qu'on tente de faire de la politique avec le Festival de la Chanson et si les choses continuent à s'amplifier, le Festival devra intervenir et mettre les points sur les i", de dire M. Lecours.

## Le successeur de Dugal

ROBERVAL (PC) — Actuellement, c'est le nom de M. Gérald Tremblay qui revient le plus souvent comme successeur éventuel de M. Justin Dugal au poste de président de la Fédération des sociétés d'entraide.

Ancien vice-président exécutif de la Fédération des caisses d'entraide et s'occupant présentement au redressement d'entreprises, M. Gérald Tremblay est un des maîtres d'oeuvre du plan de relance avec M. Gérald Lacoste.

## Une grosse manif

QUEBEC (PC) — La grève de 24 heures annoncée pour mercredi dans les réseaux de l'éducation et des affaires sociales pourrait être accompagnée d'une importante manifestation devant l'Assemblée nationale.

Les stratégies de chacune des trois centrales syndicales, la CEQ, la CSN et la FTQ, sont à mettre au point une action commune pour cette journée-là, mais déjà la CEQ aurait manifesté le désir d'organiser un rassemblement sur la colline parlementaire.

## Sondages: \$20 millions

MONTREAL (PC) — Les contribuables du Québec auraient déboursé environ \$20 millions pour défrayer le coût de quelque 200 sondages d'opinion et recherches sociologiques commandés par le gouvernement du Parti québécois depuis son accession au pouvoir en 1976.

C'est ce que révèle le journal The Gazette dans sa livraison de samedi, se basant sur une importante documentation de M. Marcel Giner, considéré comme le principal expert en sondage d'opinion du gouvernement jusqu'à sa démission en mars dernier.

## Nouvelles relations

OTTAWA (AFP) — La visite officielle du premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau, en France, du 8 au 11 novembre, pourrait sortir la coopération économique franco-canadienne "du sous-développement général où elle se trouve", estiment de hauts fonctionnaires canadiens.

Les relations commerciales entre les deux pays ont en effet longtemps souffert, estiment-ils, de deux principaux handicaps. D'une part une incompréhension politique provoquée par les attitudes françaises vis-à-vis du Québec, et notamment le "Vive le Québec libre" du général de Gaulle en 1967, a ralenti la volonté des hommes d'affaires canadiens, notamment anglophones, de commercer avec la France.

## Sauver Sidbec

MONTREAL (PC) — "Si on n'a pas le courage de sauver Sidbec, il va nous arriver dans la sidérurgie ce qui nous est arrivé dans la pétrochimie avec la fermeture de BP et de Texaco: c'est l'Ontario qui va en profiter, Stelco, Algoma et Dufasco."

"Il faut sauver Québec parce qu'on va sortir de la crise un jour et que, alors, on sera en meilleure position sur le marché de l'acier."

Environ 1,000 métallos, à l'emploi de Sidbec, ont manifesté, samedi, dans les rues de Longueuil et devant le bureau du premier ministre René Lévesque pour sensibiliser la population à la "nécessité" de sauver la société d'Etat et tenter par là de forcer le gouvernement à voler encore une fois au secours de l'entreprise sidérurgique qui a du plomb dans l'aile.

## Non à la violence

Protégé par de strictes mesures de sécurité, le pape Jean Paul II s'est rendu samedi au pays basque, la région la plus déchirée d'Espagne et la violence a été le thème de l'homélie qu'il a prononcée à Loyola, patrie de Saint Ignace, fondateur des Jésuites.

## Lasagnes indigestes

ROME (Reuter) — Une cinquantaine de médecins et de membres du personnel du plus grand hôpital de Rome ont été soignés pour intoxication alimentaire ce week-end après avoir mangé des lasagnes à la cantine de l'établissement.

# Toute une nouvelle!

## Player's Extra Légère.



# Toujours le bon goût Player's.

AVIS: Santé et Bien-Être Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette — Player's Extra Légère, format rég.: "Goudron" 9 mg Nicotine 0.8 mg

# Les grands titres

Les libéraux fédéraux

## Virage à l'Ouest

Par CLAUDE PAPINEAU

OTTAWA (PC) — Les militants libéraux fédéraux ont clairement indiqué leur intention au cours du week-end de corriger leurs faiblesses, en tentant de restaurer leurs assises dans l'Ouest du pays.

Les quelque 2,000 délégués qui assistaient au congrès d'orientation du parti, à Ottawa, ont par une large majorité élu à la présidence du parti, Mme Iona Campagnolo, de Colombie-Britannique, défaisant le président sortant, M. Norman MacLeod, de Toronto.

Par ailleurs, au cours d'une séance de questions avec les délégués, le premier ministre Trudeau a été invité sans ménagements à re-

considérer son attitude vis-à-vis l'Ouest, où son parti n'a pas su faire élire plus d'un député.

Mme Campagnolo, qui était ministre responsable du sport amateur, a été défaite à l'élection de 1979 quand les libéraux ont perdu le pouvoir aux mains des conservateurs.

Personnalité qui ne manque pas de charisme, Mme Campagnolo s'est engagée hier à "ranimer le moral, le membership et les finances" du parti en vue des prochaines élections.

"En tant que femme, originaire de l'Ouest, libérale en Colombie-Britannique, je ne suis sûrement pas membre

d'aucun establishment", a-t-elle déclaré.

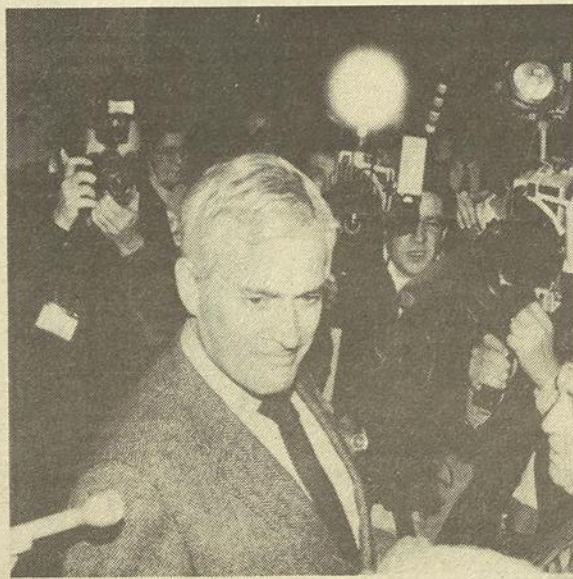
Le premier ministre Trudeau a reconnu, à la suite du discours de Mme Campagnolo, que le parti avait fait des "erreurs", moins sur la substance que sur l'appropos.

"Je suis très heureux qu'on ait décidé de nous concentrer sur le membership et les finances du parti" a-t-il dit, soutenant que les libéraux ne peuvent pas se permettre d'être moins bien organisés que leurs adversaires.

Le congrès, par ailleurs, par un vote condamnant les "manipulations" du parti, a laissé paraître le voeu des militants de ne pas être à la remorque des conseillers non-élus du bureau du premier ministre, résolution qu'on a interprétée chez les militants comme une manifestation du désir de renouveau.

Ce sont les délégués de l'Ouest en grande majorité qui se sont prévalus de leur droit de questionner le premier ministre, l'un d'eux poussant l'audace jusqu'à lui demander de s'excuser pour avoir "insulté" l'été dernier la population de Colombie-Britannique en "levant le doigt".

M. Trudeau, dont le leadership n'a pas été contesté directement au cours du congrès, a répliqué "qu'il faut me prendre comme je suis" et pour reconquérir l'Ouest du pays, les libéraux se doivent de convaincre l'électorat qu'ils sont le parti du centre et de l'unité nationale.



N'intervenant pas au cours des débats, l'ex-ministre des Finances John Turner qui avait démissionné en 1975 a cependant été entouré de nombreux supporters tout au long de la journée. Véritablement harcelé par les questions des journalistes, désireux de le voir préciser les raisons de sa présence au congrès, M. Turner, souriant et sûr de lui, a toutefois prudemment écarté toute allusion au leadership. "Je suis un délégué comme les autres et je suis venu pour écouter" s'est-il contenté de dire.

## L'universalité maintenue

OTTAWA (PC) — Par un vote largement majoritaire, les délégués libéraux présents au congrès d'orientation de leur parti ont mis au rancart une résolution qui aurait ouvert la porte à une révision du principe d'universalité reconnu pour les programmes sociaux.

Une résolution surprise voulant que le gouvernement devant l'accroissement de son déficit puisse consacrer ses efforts sur les plus démunis bien que cela puisse comporter "certains sacrifices" pour les plus nantis a soulevé un tollé de protestations, samedi lors d'un atelier sur les affaires sociales.

En fait elle fut si contestée que majoritairement les quelque 700 délégués amassés dans une salle bondée ont convenu de la rayer purement et simplement de la liste des résolutions à être adoptées dimanche.

# Les annonces classées

372-5433

Quelques rubriques des annonces classées de La Voix de l'Est

- 201- Propriétés à vendre
- 209- Fermes à vendre
- 241- Appartements à louer
- 244- Logements à louer
- 263- Perdu / Trouvé
- 265- Animaux à vendre
- 271- Divers à vendre
- 301- Personnel demandé
- 342- Garderies
- 370- Autos à vendre

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien  
**372-5433**

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A ST-PAUL: maison québécoise en pierres, 5 1/2 pces, 2 foyers, chauff. élect. Terrain 300x200. \$52,000. 379-5344

ANGE-GARDIEN; maison neuve à vendre, 7 1/2 pces, 30x60, terrain 80x180. Tél: 293-4102.

GRANBY-BROMONT-WATERLOO: Luxueuse maison canadienne, pierres des champs, foyers, sous-sol fini, atelier, garage, remise, piscine. Terrain 35,000 pi. Beaucoup d'extras. Considérerai échange propriété à revenus. Tél. 375-2070

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AUBAINE DE LA SEMAINE au centre ville, bung. en br., 3 c.c., planchers bois franc, chauff. élect., garage, prix \$38,000. Century 21, Adrien Arès, 378-4681 ou 378-3651.

IMM. LUC GIRARD Courtier

No 1542 - PAROISSE St-Eugène, 4 logis brique, grand terrain, \$55,000.  
No 1592 - CANTON, bungalow brique et pierre, 5 1/2 pces, foyer au sous-sol, terrain paysagé, \$65,000.

No 1699 - GRANBY, bungalow brique et aluminium, 6 1/2 pces, 3 c.c., décoré avec goût, \$49,500.

No 1716 - CANTON, maison mobile, 14x68, sur terrain 150x200, éligible aux subventions, \$24,000.

No 1692 - PRES PARC Yamaska, cottage 6 pces, rénové, terrain 30,000 pi.ca., taxes minimales, 8e Rang Est, aubaine \$31,900.

No 1731 - TRANQUILITÉ de la campagne, bungalow 22x40, 5 pces, 3 c.c., terrain boisé, route 139 Roxton Pond, taxes moins de \$200 par année.

No 1733 - BUNGALOW, brique et aluminium, 1979, canton, taxes \$384.51, garage détaché, 24x30, terrain 20,250 pi.ca. finition de qualité, près des Galeries.

SERGE BLANCHETTE, 372-4366 bur. 375-5756 rés. Ce soir bureau ouvert de 7 à 9h.

MAISON à louer ou à vendre, 4 c.c., foyer, grand patio, libre immédiatement, à Cowansville. Pas d'agent. 372-6026

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON à vendre, située 460 Irwin, Granby. Prix \$38,000. Tél. 375-1616

MAISON 2 LOGEMENTS: 2x5 1/2 pces, briques, fenêtres aluminium, planchers bois franc, secteur C.H.G. et centre d'achats Frontenac, solarium, logement du bas libre à l'acheteur, terrain 60x150. Tél. 378-0593 ou 378-1294

PLACEMENT J.E.M. INC. Nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à 372-1330 (de 9h. à midi).

QUEBECOISE 81: 5 1/2 pces, Canton Granby, terrain 29,900 p.c. façade pierre, foyer, chauff. incorporé, chambre froide, piscine 27', comptant \$30,000, hypot. particulier 2% moins que banque, \$72,000. 372-9577/539-3677

SECTEUR DE PRESTIGE: Rue Providence, \$57,500.; bungalow impeccable en brique, avec abri d'auto. Robert Poulin, 378-4681, Century 21, Courtier.

ST-PAUL magnifique bungalow brique, 1975, 3 ch.c. Porte garage élect. Système d'intercom, chauffage radiant. Entrée split. Four encastré, lave-vaisselle, porte-patio. Prix à discuter. Tél. 379-5812

208 TERRAINS A VENDRE

RUE WILLY: terrain 225' de façade x 192', total 43,000 pi. prêt à construire, taxes minimales. Prix raisonnable, .17 le pi. Peu de comptant requis. MONTPLAISANT: site prestigieux, 4 terrains d'environ 18,000 pi. Pour inf. s'ad. 70 Cairns, 372-8703

210 COMMERCES A VENDRE

DEPANNEUR A VENDRE (FONDS DE COMMERCE SEULEMENT). TEL: 372-8155 APRES 5H. P.M.

225 OCCASION D'AFFAIRES

ATTENTION! \$1,800.00 à \$4,000.00 PAR MOIS ENER-SAGE E.S. recherche distributeurs à temps plein ou partiel selon le secteur. Pour informations: (sans frais) 1-514-341-7196.

TEMPS PLEIN OU PARTIEL! Gagnez \$450. à \$900. par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs selon le secteur. Expérience non nécessaire. Nous donnons formation complète. Inf: 1-(514)-326-1201, à frais virés.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de \$130. par mois. S'adr: 255 Ave. Du Parc, tél: 372-4121 (après 7H. p.m. au 245 Ave. du Parc, app. 1, Granby).

APP. 2 1/2 à 31 Centre, libre 7 nov. ou 1er déc. APP. 3 1/2 à 94 St-Urbain, libre 1er déc. Tous meublés, chauffés, éclairés. Tél. 372-2173.

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, demi sous-sol, à 50 Wellington, libre immédiatement. \$235 par mois. Tél. 372-2000 ou 372-5046

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, près du centre-ville, service de laveuse, conciergerie, avec bail. 378-0727 ou 372-1492.

APP. 3 1/2 - 4 1/2 pces, meublés, bloc neuf, près des Galeries. Tél: 378-3050.

APP. 3 1/2 pces, meublés, éclairés, chauffés. Libre immédiatement. Tél. 378-1486.

APP. 3 1/2 pces, meublé, eau chaude fournie, stationnement déneigé, \$215 par mois. Libre immédiatement. 378-3770

APP. 3 1/2 pces et 4 1/2 pces, meublés ou non meublés. Situés rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2177.

APP. 3 1/2 rue Evangéline, près Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système balayouse centrale, balcon, prise-auto, \$285 par mois, libres nov. et janv. S'ad. 99 Bourassa. 372-3590.

APP. 4 1/2 pces, meublés, chauffés, eau chaude fournie, \$290 par mois. AUSSI 3 1/2 meublé, chauffé, eau chaude fournie, \$260 par mois. Aussi: 3 1/2 avec réfrigérateur et poêle, chauffé, eau chaude fournie, \$245 par mois. Aussi 4 1/2 non meublé, chauffé, eau chaude fournie, \$260 par mois. Tous situés boul. Fortin. Tél. 378-8690

APP. meublés, chauffés, éclairés, câble TV, stationnement déneigé, prise auto. Sans bail. S'ad. 30 Elgin app. 1, Granby.

APT. 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, service de buanderie. Tél. 378-0668.

APT. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, chauffage électrique, tapis salon et chambre, situé centre ville, \$220. libre immédiatement. 375-4305.

GRAND 3 1/2 à sous-louer, meublé, situé face J.H.Leclerc, service buanderie et conciergerie. Libre 1er déc. Tél. 378-5355



**MARC FAUCHER**  
(1978) Inc. courtier.  
**372-2761**



#528-1 Prix réduit à \$36,500: Unique sur le marché, Granby, cottage br. 6 1/2 pces, maladie, devons vendre rapidement.

#536-1 GRANBY. Bung. 77, bri. & vinyle, 5 1/2 pces, 1/2 S.S. fini, \$44,500.00. Echange pour maison mobile considéré.

#541-1 \$37,500.00: Granby, près J.-H. Leclerc, bungalow vinyle 5 1/2 pces, aubaine.

#566-1 Granby. Près du centre d'achats, bung. br. très luxueux, 5 1/2 pces & 1/2 s.s. fini, devons vendre à sacrifice à \$54,500.00.

#565-1: Granby, près du centre d'achats, Bung. br. très luxueux, 5 1/2 pces et demi S.S. fini, devons vendre à sacrifice à \$54,500.

#576-1 Canton Shefford Reprise, style suisse en const. 6 1/2 pces, 2 S.B. terrain 39,814 P.C. Beaucoup d'arbres matures \$39,500.00 ou meilleure offre.



#584-1 GRANBY, Près C.H.G., bung. br. 6 1/2 pces, murs et plafonds de plâtre, planchers bois franc, décoration superbe. \$67,500.00.

#549-2 Manque de travail, devons vendre rapidement, Granby près du centre-ville, duplex br. 2 x 6 1/2 pces, ch. H.A.C. \$45,000.00: Considérerai échange pour maison mobile.

#553-2 Granby. Duplex: 2 x 4 1/2, Ch. H.A.C.: Logis principal, état impeccable, ext. bardeaux amiante, terrain 9,000 p.c. garage double, \$37,500.

#558-2 \$65,500: Granby rue Savage, secteur très résidentiel, duplex luxueux, extérieur br. logis principal 7 1/2 pces & 2ième logis 5 1/2, logis libre à l'acheteur.

INF: MARC FAUCHER,  
372-2761

PC.9108

LES IMMEUBLES

**GISLAINE MATTON**  
COURTIER



328 Principale, Granby  
378-5170 ou 378-3507



RUE GOUIN: Bung. 6 1/2 pces, entrée split, près du Parc Fortin, de l'école élém. entièrement clôturé, hyp. 11%, éch. 1-8-84.

RUE ABERDEEN: Bung. 8 1/2 pces, avec garage, sous-sol fini, terrain 50' x 100'. PC.9195

208 TERRAINS A VENDRE

CANTON GRANBY: beaux terrains commerciaux et résidentiels, 20,000 p.c. et +. A partir \$0.20 p.c. Taxes minimales. Termes faciles. 372-3027

CONSTRUISEZ à votre goût, dans un endroit paisible, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, situé au Domaine Acrotère, à l'extrémité sud de la rue Léger. Prix et conditions à discuter selon vos convenances. Tél: 378-3472 ou 372-6034.

DANS GRANBY: terrains de 7,000 et 12,000 pi.ca. Secteur J.-H.Leclerc, Simonds sud. Entrée d'eau et d'égouts, asphalté, trottoirs entièrement payés. Taxes amélioration locale \$4.40. Jour: 378-2622, soir: 378-4244

TERRAINS boisés, 20,000 pi.ca. et plus. Prêts à construire. Prix à discuter. Tél. 378-6340 ou 378-4890

# Les cartes d'affaires

**DANIEL SOUTHIÈRE**  
NOTAIRE  
135 Principale, Granby  
372-6637  
Bureau également le soir sur rendez-vous

**POITRAS & DESMARAIS**  
NOTAIRES  
CENTRE PROFESSIONNEL. ROXTON POND  
TÉL: 372-7227

**PIERRE GIRARDOT**  
NOTAIRE  
175 RUE DUFFERIN  
GRANBY, (514) 372-2211  
Bureau également le soir sur rendez-vous

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.  
**COMPTABLES AGRÉÉS**  
74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel  
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire, CA  
J.P. Picotte, CA  
L.J. Alain, CA  
Y. Brodeur, CA  
Y. Racine, CA  
L. Dextradeur, CA  
  
A. Desautels, CA  
  
M. Gariopy, CA  
S. Dutil, CA  
J. Frégeau, CA  
A. Charpentier, CA

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**GRAND** 3 1/2 pces, meublé, presque neuf, très moderne, toutes taxes payées, déneigement, balayuse, service lav.-séch. AUSSI: beau grand 4 1/2 neuf, non meublé. Libres immédiatement. Situés 303 St-Charles Sud. Tél. 378-4486.

**GRAND** 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sécheuse, libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou à 372-6034.

**GRAND** 3 1/2, chauffé, eau chaude, libre immédiatement, au 268 Montcalm, apt.2. demande \$230. par mois. Tél. 379-9116.

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**1er MOIS GRATUIT!** Près des Galeries; inclus: balcon 11x5', piscine extérieure, stationnement pavé, espace pour lave-vaisselle, service conciergerie. Prix: 3 1/2 à \$235, 4 1/2 à \$275; 5 1/2 à \$295. par mois. Tél. 263-6373 ou 378-7434, demandez M. Daigle.

3 1/2 à sous-louer, \$200 par mois, non chauffé, non éclairé, Libre immédiatement. Tél. 375-1090 après 5h.

3 1/2 NEUF, non meublé ou semi-meublé, service laveuse-séch., libre immédiatement. A 12 Fournier. 378-7813

4 1/2 dans un bas au centre ville avec remise, cave pour rangement et garage. Chauffage avec annexe. \$200. par mois. Tél. 372-8337.

**A SOUS-LOUER:** 4 1/2 pces, à 104 rue Fournier. Tél. 372-2789

**A SOUS-LOUER** Grand 5 1/2, rue Denison O., libre 1er décembre, balcon, prise auto, intercome, service de conciergerie, entrée laveuse-sécheuse, vue de la ville, prix \$290 par mois. 378-0353 ou 378-9684.

**CENTRE-VILLE:** 3 1/2, refait à neuf, \$220/ mois, entrée laveuse-sécheuse, libre immédiatement. 372-4440, Mario.

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### CONDOMINIUM LE TOURNESOL

Bromont, logements, 2 à 3 c.c. \$370. et \$400. par mois, 2 salles de bains, foyer, laveuse, aspirateur centrale, piscine. Tél: 534-2840.

**FARNHAM** 8 1/2 chauffé, \$325 par mois, 297 Principale Est. 293-7453 ou 1-677-6146.

**GRAND** 4 1/2 dans 6 logis, 57 St-Michel près lac Boivin. Grand terrain arrière, remise, chauff. élect. Pour 1er déc. \$285. Tél. 375-5609

**GRAND** 4 1/2, à sous-louer, mois décembre gratuit. \$295. par mois, rue Simonds. 378-0902 après 5h. p.m.

**GRAND** 5 1/2 pces, rénové à neuf, prêt 1er déc. A 51a St-Joseph. Tél. 372-3518

**GRAND** 5 1/2 pces, dans un bas, chauffé, eau chaude fournie, tapis mur à mur, stationnement, prise pour auto, taxes incluses. Mois nov. gratuit. 378-9165 ou 378-1964

### CHATEAUNEUF BOISE A COWANSVILLE SPECIAL POUR LE MOIS DE NOVEMBRE SEULEMENT 1er MOIS GRATUIT 4 1/2 - \$180.

- ★ Environnement exceptionnel
- ★ Piscine extérieure
- ★ Terrain de jeux.

Nos bureaux sont ouverts de 9h.a.m. à 9h.p.m. 7 jours par semaine

Pour informations: 263-4104

PC.9155

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**GRAND** 5 1/2, libre immédiatement, 75 Fatima, au 2e et 3e étage, près école, bien insonorisés, intercom, construction récente. Prix \$350 et aussi 4 1/2 pces à \$310. Tél. 372-0382.

**GRANDS LOGEMENTS NEUFS** avec foyer et lave-vaisselle, 4/2 et 5/2, construction entièrement de béton, insonorisation assurée. Conciergerie. Stationnement privé. Service d'entretien. Tél: 378-1457.

**LAC BOIVIN:** 1-5 1/2 pces, à 100 Swett. \$290. par mois. Beau site tranquille. Tél: 375-1356.

**LIBRE IMMEDIATEMENT:** 4 1/2 au 375 Langlois, bien insonorisé, intercom, porte-patio, fenêtre cuisine, 2e étage, prix \$300. Tél.372-0382

**LOGIS** à sous-louer, 4 1/2 pces, situé 636 Place Touraine. \$260 par mois. Libre 1er déc. Ménage fait à neuf. Après 3h30 à 375-3163

**LOGIS** 3 ch.c. 3e étage à 135 St-Michel, immeuble insonorisé, \$418 par mois, eau chaude fournie, tennis, piscine, libre immédiatement. Tél. 372-2000

**LOGIS** 3 1/2 pces, salle de lavage chauffage élect., refait à neuf, \$193. par mois, libre 1er déc. 378-8168.

**LOGIS** 3 1/2, système chauffage élect. Inst. laveuse-sécheuse, 2e étage à 10-4 Dollard. S'ad. 19 St-Louis, Granby.

**LOGIS** 4 1/2 pces, eau chaude fournie, \$250 par mois. Aussi 4 1/2, meublé, situé rue Bourgeois et Boul. Fortin. Tél.: 378-1486.

**LOGIS** 4 1/2 pces, 3e étage, eau chaude fournie, stationnement déneigé, libre immédiatement, \$240 par mois. A 217 Groulx. Tél. 378-3770

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**LOGIS** 4 1/2 pces, construction récente, toutes taxes payées, libre 1er octobre. 378-3050.

**LOGIS** 4 1/2 pces, chauffé, eau chaude fournie, inst. laveuse-sécheuse, déneigement, endroit tranquille. Libre immédiatement. A 143 boul. Fortin, 2e étage, bloc de 6 logis. Prix \$275. Jour: 372-7657, soir: 375-3652

**LOGIS** 4 1/2 pces, eau chaude fournie, taxes incluses, demi-sous-sol à 104 Wellington. Libre immédiatement, \$230 par mois. 372-2000

**LOGIS** 4 1/2 pces, taxes et eau chaude comprises, libre immédiatement. Tél. 378-1917 l'avant-midi et après 6h.

**LOGIS** 4 1/2 pces, centre-ville, rénové à neuf, chauffage élect. A 445 Principale. Libre 1er déc. \$260 par mois. Jour: 378-3737, soir: 375-5969

**LOGIS** 4 1/2 pces, système chauffage élect. près des Galeries, pour adultes. \$280 par mois. A 360 Langlois app.5. Libre immédiatement. Pour visiter: 372-7633

**LOGIS** 4 1/2 pces, très propre, centre-ville, dans un 4 logis, libre 1er déc. \$245 par mois. Tél. 372-0456

**LOGIS** 4 1/2, eau chaude fournie, taxes payées, libre 1er décembre, à 100 St-Urbain. Tél. 372-2173.

**LOGIS** 4 1/2, près des Galeries, endroit tranquille. 49 Dutilly. Tél. 378-2080.

**LOGIS** 5 1/2 à sous-louer, près hôpital, \$250 par mois, à 260 Cartier, chauffé avec annexe, dans duplex, 2e étage. Libre 1er déc. Avant 3h: 372-4115

### LOGIS DE LUXE

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pces, libres, près lac Boivin. Des plus luxueux. Service conciergerie, insonorisés, à l'épreuve du feu, foyer, lave-vaisselle, compacteur, câble TV. 1 mois gratuit. Tél. 372-2824

## 245 CONDOMINIUMS

**CONDOMINIUM** de 2 1/2 pces meublés, situé à Miami Nord, Floride. Prix très avantageux. Tél. 514-548-5760

## 252 CHAMBRES ET PENSION

### PERSONNE SEULE OU COUPLE

Résidence de luxe, personnes de l'âge d'or seulement. Châpelle, services religieux, excellente cuisine, sécurité, confort, centre-ville, cadre chaleureux. **A L'AUBERGE DU SOURIRE** Granby, 375-3540

## 254 ENTREPÔTS GARAGES À LOUER

**ENTREPOT** chauffée, pour auto, camion, bateau, camper, etc. Facile d'accès. S'ad. 378-4326

## 263 PERDU TROUVE

**JEUNE BERGER** allemand d'environ 3 mois, retrouvé secteur quartier no 2. Tél. 372-5246.

## 271 DIVERS A VENDRE

**ADOUCCISSEUR** d'eau avec réservoir pour sel, à l'état de neuf. Tél. 1-792-3242

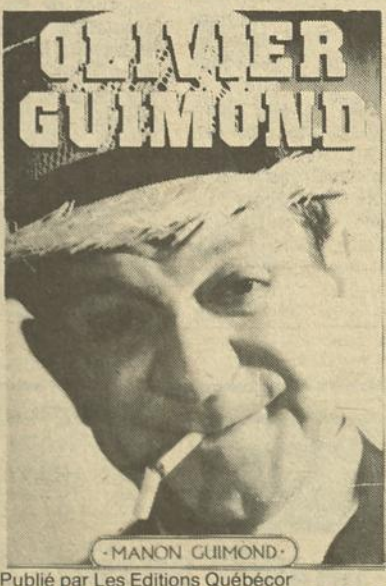
### ANTI-ROUILLE

Huile et graisse chauffée. \$25.00

5 ans d'expérience. Lundi au samedi de 9h.à 6h. **CLOUTIER AUTO BODY** 372-7657

**BOIS DE CHAUFFAGE** sec. 16 po. Tél: 539-0391 ou 375-4639. Aussi table et 4 chaises antiques, \$400. 539-0391.

**CEDRES** pour haies à vendre. C'est le temps d'y penser. Tél: 372-2668 ou 378-0340.



Publié par Les Editions Québécois

pour t'aimer, et bien t'en as une preuve ce matin, t'as rempli tes salles jusqu'au dernier moment. Et je pense que ce ne serait pas irrévéréntieux pour l'endroit où nous sommes, si je demandais pour le dernier rideau d'un comédien qui a donné 40 ans de sa vie pour le public, si vous voulez tout le monde debout et un dernier tour d'applaudissements pour OLIVIER GUIMOND."

Denis Drouin

### Lettre du maire Jean Drapeau

Chère madame,  
A mon retour de Paris, j'ai pris connaissance de la bien triste nouvelle du décès de votre mari. La veille du jour des funérailles, je me suis rendu, avec mon épouse, au salon funéraire pour lui rendre un dernier hommage.

La foule était nombreuse sur une longue distance et à multiples rangées sur le trottoir. Le policier, en devoir devant le Salon, rue Crémazie, m'a offert de me conduire jusqu'à l'intérieur en passant devant ces centaines de personnes qui, par une température froide, attendaient leur tour d'approcher lentement de la porte d'entrée.

J'ai refusé, ne me croyant pas justifié d'agir ainsi. L'expression de sympathie, d'attendrissement, de réelle tristesse de toutes ces personnes qui allaient voir une dernière fois celui qui avait tant de fois conquis leur admiration et leur amitié devenue presque fraternelle, créait une impression très forte.

Nous nous sommes unis, mon épouse et moi, par une pensée bien profonde à cet hommage du peuple rendu à feu Olivier Guimond.

Permettez-moi de vous dire ici, chère madame, toute la joie que j'ai ressentie, dans ces circonstances pourtant pénibles où vous êtes, de constater avec quelle unanimité et quel empressement le peuple de toutes conditions a tenu à vous manifester son affection, envers vous autant qu'en-

aurais dites si j'avais pu m'approcher de vous. Je vous les écris bien simplement et de tout mon coeur.

Puisse la bonté proverbiale d'Olivier Guimond continuer de se manifester sur vous et sur votre enfant par les moyens spirituels qui sont maintenant les siens.

Et veuillez agréer l'expression de mes sentiments les plus sympathiques et ceux de mon épouse, ainsi que nos souhaits de bon courage.

Le maire de Montréal  
Jean Drapeau

P.S. Nous étudions actuellement la possibilité pour la Ville de Montréal de marquer officiellement la mémoire de feu Olivier Guimond.\*



La revue TV-Hebdo a institué le trophée Olivier Guimond qui souligne l'hommage du public à l'artiste le plus sympathique.

vers le cher défunt. Ce doit être pour vous une bien grande consolation.

Et veuillez croire que ma peine était aussi à la mesure de celle de tous les amis de votre mari. J'ai eu l'occasion à plusieurs reprises de constater son immense talent sans doute, mais plus encore d'applaudir à l'intelligence qu'il déployait à le développer, de l'honnêteté et de la sincérité avec lesquelles il mettait ce talent au service de son public. Et j'avais eu le bonheur de le rencontrer personnellement quelques fois. Je ne peux l'oublier.

Voilà, madame, des choses que je vous

— FIN —

**271 DIVERS A VENDRE**

**CONGELATEUR** 20 pi.cu., \$300. Contactez Alain: 372-5804 ou 372-9258.  
**LAVEUSE** Inglis; sècheuse Kelvinator, \$125. chacune: 2 ens. matelas & sommier 39", avec pattes, \$50. chacun. Draperies rouille, 76" large, 84" haut, \$60. Toile 62", \$10. Après 6H: 375-3362.

**MARCHE AUX PUCES:** Venez négocier votre prix. Vente d'ouverture; vente, achat, échange. Meubles, poêles, réfrigérateurs, usagés ou refaits à neuf. Au 114 Robinson Sud, Granby. Ouvert 7 jours.

**MEUBLES NEUFS** à vendre à prix modique. Doivent être vendus absolument. Set de cuisine, \$500., a été payé \$700. Set de salon moderne, \$700., a été payé \$1,000. Poêle électrique, usagé, vert, \$100. 378-8168.

**MEUBLES USAGÉS et ANTIQUES REMBOURRAGE GENERAL AU 346 RACINE**  
 Tél. 372-3846

**TELEVISEURS** portatifs et meubles usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322, soir: 378-3604.

**282 VÊTEMENTS A VENDRE**

**2 MANTEAUX** longs, un en pure laine, l'autre en cuir, les deux 47" long, portés 1 hiver, \$100 chacun. Tél. 469-3204

**286 DEMANDE A ACHETER**

**APP.** 1 1/2 pce, à sous-louer, libre immédiatement. Tél. 378-2934

**288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**

**ORGUE** Orcana avec 2 claviers de 37 notes et 13 pédales, pour \$550. Tél. 378-8039

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**AVONI VOUS PERMET DE MIEUX PROFITER DE LA VIE!** Voici votre chance de gagner de l'argent et des prix et de remporter des honneurs. Composez: 372-4116 Lise Campbell.

**COUTURIERES** pour machines simples, 5 fils, boutons, boutonnières, presseuses. Tél. 372-5374

**GROUPE** heavy, métal, cherche chanteur ayant une bonne présence sur scène, une bonne voix, sérieux seulement. Appelez François, 378-3068.

**VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI?** Au lieu de vous plaindre au sujet de l'inflation et du chômage... Agissez. Temps plein ou partiel. Composez: 372-1742 entre 9H. a.m. et 5H. p.m.

**VOUS DESIREZ** un revenu supplémentaire? Sans obligation, écrire en donnant âge, adresse, no. tél. Agence A.D.A.P. C.P. 256, Eastman, JOE 1PO ou tél. 514-297-3581

**PRO-DISTRIBUTION ENR. recherche**

Distributeurs fiables, intéressés de faire de l'argent, avec petit camion.

Pour les régions suivantes: Granby et les environs, Cowansville, Valcourt, Waterloo et Bromont.

Pour informations, appelez à frais virés, **1-819-564-0114**

**322 EDUCATION INSTRUCTION**

**COURS** par correspondance: français, anglais, dactylo, sténo. Vendeurs-réparateurs dactylos. Frère St-Yves: 469-3144

**341 ENTREPRENEURS**

**UN BRIQUETEUR** compétent demande ouvrage soit: réparation de cheminée, foyer en pierres. Spécial du mois: tirer points blancs après maison. 372-6908.

**343 SERVICES DIVERS**

**ANTI-ROUILLE**  
 Huile et graisse chauffée. \$25.00  
 5 ans d'expérience.  
 Lundi au samedi de 9h à 6h.  
**CLOUTIER AUTO BODY**  
 372-7657

**345 REPARATIONS D'APPAREILS**

**Service Laplante**  
 RÉPARATION  
 (514) 372-3832

**Service Laplante**

RÉPARATION À DOMICILE D'APPAREILS MÉNAGERS  
 LAVE-VAISSELLE, POËLE, LAVEUSE-SÈCHEUSE, RÉFRIGÉRATEUR, CONGÉLATEUR

René Guillemette, Prop.  
 13 Ans d'Expérience

**GRANBY, TÉL: (514) 372-3832**

(PC-7440)

**370 AUTOS A VENDRE**

**CHRYSLER** Cordoba 1976, mécanique A-1, bien chaussé, peinture neuve, vitres électriques, prix \$1,500. 378-0663.

**FORD** Econoline, 1981, moteur 351, automatique. Prix \$5,400; **CADILLAC** El Dorado 1975, très propre. Prix \$1,700. Toute échange acceptée. Tél. 297-3406

**FORD FAIRMONT** 4 portes, 1980, couleur brun, 56,000 km, \$4,000. Tél: 372-4115.

**PONTIAC** 1976, parfaite condition, à vendre ou à échanger pour camion Pick-Up ou Van. 375-7740, l'avant-midi ou le soir.

**SUBARU** 1981, 5 vitesses, radio am-fm, 4 portes, comme neuf. Tél. 372-8937.

**USAGÉES A VENDRE**

**DODGE OMNI '79**, portes, 4 vitesses, garantie de 2 ans.

**ACADIAN '80**, 4 portes, 29,000 kil.

**CORDOBA '76**, 68,000 milles

**FORD Mustang '80**, autom., 64,000 kil

**VOLARE '77**, station-wagon

**PICK-UP FORD '79**, 302 automatique.

**MERCURY LYNX '81**, 17,000 kil.

**DELTA '88**, 1975

**1 ROULOTTE** Valbar

7 places 1974

**FORD Fairmont '79**, manuel

**VOLARE '78**, et **79**, 2 portes, 6 cyl. autom, servo-freins et direction, sièges baquets, console, avec roues mags, 63,000 kilomètres.

**HONDA Accord '81**, autom, 54,000 kilom

**VOLARE '79**, Road-Runner.

**GARAGE DELORME**

33 Principale

STE BRIGIDE

293-5347

FRANÇOIS DELORME

PC-8299

**ENCAN**

2ième "VENTE SPECIALE" HOLSTEIN, Samedi, 20 Novembre 1982, à 12:30 P.M., sur le terrain de l'exposition de Victoriaville.

Tous les animaux viennent des troupeaux listés. 60 vaches et taures enregistrées, contrôlées, fraîchement vélées ou vélant sous peu dont quelques-unes proviennent de mères ayant produit 200 M.C.R. et plus.

Pères: Rockman, Madison, Mark Anthony, Tempo, Jetstar, Makerite, Blackjack, Cavalier, Corvette, Telematt, Longlasting, Crystal Count, Admiral, Aztec, Senator, etc.

Responsable de la vente: ANTONIO TOURIGNY et FILS: 819-752-4217

CLAUDE DESROCHERS: 819-358-2841

CLAUDE PEPIN: 819-358-2515  
 Les Services d'Encan  
 CRACKHOLM  
 DAVID "BUTCH" CRACK  
 819-826-2424

PC-9193

**343 SERVICES DIVERS**

**LETENDRE AUTO**  
 Traitement à l'huile de différentiel neuve, \$25. Le samedi et dimanche de 8h à 5h p.m.  
 Tél. 378-7464

**345 REPARATIONS D'APPAREILS**

**370 AUTOS A VENDRE**

**STATION WAGON** 1975, bas millage, livres élect., volant ajustable, tout équipé, prix à discuter, cause: décès. Aussi congélateur 21 pi.cu. prix à discuter, très propre. 372-0505.

**MESSE DEUXIEME ANNIVERSAIRE DU DECES DE**



**M. Adrien Pontbriand**

Cher mari, il y a déjà deux ans que tu nous as quittés, tu as laissé un grand vide dans nos coeurs, je te demande de veiller sur moi et mes enfants. Que le bon souvenir de toi reste gravé dans nos coeurs. Une messe anniversaire sera chantée pour toi qui nous as quitté si brusquement. Cette messe aura lieu en l'église Ste-Famille de Granby, rue Principale, lundi le 8 novembre à 5h15 P.M.

Ton épouse et tes enfants.

PC-9194

*Les faits d'hier*

**Aujourd'hui le lundi 8 novembre**

312ème jour de 1982, il reste 53 jours dans l'année.

Principaux anniversaires historiques:

1980 — Un millier d'étudiants en médecine se mettent en grève à Gdansk pour soutenir la campagne de 'Solidarité' en faveur de l'indépendance syndicale.

1978 — Le pape Jean Paul II considère les droits de l'homme comme 'le grand effort de notre époque'. A Chicago, Bobby Orr annonce sa retraite du hockey en raison d'une grave blessure à un genou.

1968 — L'Assemblée nationale adopte la loi 77 instituant le mariage civil au Québec.

1965 — Pierre Trudeau était élu député de Mont-Royal aux Communes.

1960 — John Kennedy est élu président des Etats-Unis.

1959 — L'Egypte et le Soudan se mettent d'accord sur un partage des eaux du Nil après la construction du barrage d'Assouan.

1956 — L'assemblée générale de l'ONU réclame le retrait des troupes soviétiques de Hongrie.

1917 — Lénine devient commissaire du peuple et Léon Trotsky président du conseil en Russie.

1793 — Inauguration à Paris du musée du Louvre.

1519 — Le conquistador espagnol Hernando Cortes entre dans Mexico. Ils sont nés un 8 novembre;

- Le poète anglais John Milton (1608-1674)

**Anniversaires du jour**

- La chanteuse américaine Patti Page a 55 ans.

- L'actrice Katherine Hepburn a 73 ans.

- L'acteur français Alain Delon a 47 ans.

**Les décès**



**LACOSTE M. Albert**

— A Granby, le 4 novembre 1982, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Albert Lacoste, membre du 4ième degré des Chevaliers de Colomb, époux de Marie Williams, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 8 novembre 1982. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
 J.A. LeSieur Inc.  
 855 Principale  
 Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

La dépouille sera exposée à compter de samedi 2 heures.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Marie, ses enfants: M. Mme Richard Rouleau (Carmen) de Granby; M. Mme Normand Lacoste de Granby; M. Mme Jacques St-Germain (Monique) de Granby; M. Jacques Lacoste de Granby; M. Mme Luc Quintal (Carole) de Granby. Ses petits-enfants: Stéphane, Sophie, Isabelle, Catherine, Kim, Eve, Mathieu, Jan et Martin. Ses frères et soeurs: M. Mme Irano Dubuc (Annette) de Rosemère; M. Mme Madeleine Lacoste (Emile) de Granby; M. Mme Madeleine Lacoste (Ernest) de Granby; M. Mme Marcel Lacoste de Granby; M. Mme Gilles Ménard (Thérèse) de Granby; M. Mme André Lacoste de Granby; M. Mme Gérard Beauregard (Alberte) de Pont-Viau.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Olivier Williams de St-Armand; M. Mme Antoine Williams de Farnham; M. Mme Auré-

lien Lagacé (Hélène) de St-Hyacinthe; M. Mme Lucien Williams de St-Césaire; M. Mme Robert Williams de l'Ange-Gardien, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(5-6-8)



**FORTIN Mme Alfred**

— A Montréal, le 5 novembre 1982, à l'âge de 75 ans est décédé Mme Alfred Fortin, née Laura Bourgeois, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu mardi le 9 novembre 1982. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
 J.A. LeSieur Inc.  
 855 Principale  
 Granby

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 10h00. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons sont ouverts de 2 à 5 et 7 à 10 heures.

Elle laisse dans le deuil: outre son époux Alfred, sa belle-famille: M. Bernard Fortin, de Fort Lauderdale; M. Mme Hugues Fortin, d'Aylmer, Qué.; sa soeur: Mlle Juliette Bourgeois, de Granby; ses belles-soeurs: M. Mme Félixine Langevin, de Granby; M. Mme Antoinette Bourgeois, de Waterloo; ses petits-enfants: Marc, Donald, Linda; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(8-9)



**BLANCHARD Mme Emma**

— A l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 4 novembre 1982, à l'âge de 81 ans, est décédée Mme vve Rosaire Blanchard, née Emma Beauregard demeurant à Waterloo, Qué. Les funérailles auront lieu lundi, le 8 novembre 1982. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire  
 Léo-Paul Ledoux Inc.  
 G.A. Bessette, dir.  
 5034, rue Foster,  
 Waterloo

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 14 hres. Inhumation au cimetière de St-Bernardin.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Yves Blanchard de Valcourt; M. Mme Jean Blanchard de Waterloo; M. Mme Claude Blanchard de Westwood, New Jersey; M. Mme Philippe Blanchard, Ste-Foy, Qué.; M. Mme Jacques Blanchard, de St-Bruno; 13 petits-enfants; 6 arrière-petits-enfants. Ses soeurs et frère: Mme Anna Lamoureux de Granby; Mme Antoinette Lamoureux de Waterloo; M. Mme Arthur Beauregard de Waterloo. Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Arsène Dame (Germaine); M. Mme Onil Dame (Blanche); M. Mme Nelson Blanchard; M. Mme Roger Gosselin (Georgette); ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(6-8)



**MONUMENTS LETTRAGE RÉPARATION**  
 TÉL.: 372-7729

**GRANBY GRANITE ENR.**

Mme Lucille G. Ménard, Prop.  
 451 Dufferin (face au cimetière chemin Roxton)  
 GRANBY, P.Q.

PC-392



**Centre Hospitalier de Granby**

**AVIS**

En conformité avec l'article 126 de la Loi sur les services de santé et services sociaux:

**LE CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY**

tiendra une séance d'information publique concernant ses activités pour l'année 1981-82.

**ENDROIT:** Auditorium du Centre Hospitalier, 205 Boul. Leclerc, Granby.

**DATE:** 10 novembre 1982

**HEURE:** 19h00

**TOUTE LA POPULATION EST INVITÉE.**

PAUL BERGERON  
 Directeur général

PC-9197

*La Voix de l'Est*

**TARIFS D'ABONNEMENT**

Camelot		
<b>SAMEDI</b>	<b>SEMAINE</b>	<b>ANNEE</b>
\$0.50	\$2.25	\$105.00



Dans les endroits desservis par camelots

PAR LA POSTE  
 Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée Granby, Qué.  
 136 Principale, J2G 2V4 Tél.: 372-5433





Pour vos besoins. **CHASSEURS ARMURIER TURCOTTE enr.**  
Nouveau local  
885 rue Mountain, Granby 378-1345

# Les sports

## Les Eskimos CHAMPIONS

REGINA (PC) — La course au championnat dans la section Ouest de la Ligue canadienne de football a connu son dénouement hier en fin d'après-midi quand les Eskimos d'Edmonton ont battu les Roughriders de la Saskatchewan 46-22 pour s'approprier un sixième titre consécutif.

La victoire du Edmonton, combinée à la défaite de 24-21 subie plus tôt dans la journée par les Blue Bombers de Winnipeg devant les Tiger-Cats de Hamilton, a permis aux Eskimos de réaliser un exploit digne de mention.

À la mi-saison, les Eskimos étaient au dernier rang de leur section avec une fiche de 3-5. Depuis, ils ont remporté huit victoires consécutives.

### Records de Moon et de Walters

Kelly a capté trois passes de touché (de 11, 38 et 7 verges) de Moon qui, sur le troisième majeur de son flaqueur, est devenu le premier quart dans l'histoire

de la Ligue canadienne de football à dépasser le plateau des 5,000 verges gagnées par la voie des airs. Il a amélioré la marque de 4,795 verges établie la saison dernière par Dieter Brock, des Bombers.

Jim Germany, sur deux courses de deux verges, et le second Dan Kepley, sur un retour d'interception de 11 verges après seulement 27 secondes de jeu au troisième quart, ont inscrit les autres touchés des Eskimos.

Le spécialiste Dave Cutler a pour sa part pris le premier rang des compteurs de la ligue en botant six convertis, un placement et un simple qui lui ont permis de devancer son vis-à-vis des Roughriders, Dave Ridgway. Cutler a amassé 10 points pour porter son total à 170, tandis que Ridgway a dû se contenter de quatre points et un total de 163.

Chez les Roughriders, qui ont terminé au dernier rang, le receveur éloigné Joey Walters a établi un nouveau record de la LCF pour le nombre de passes

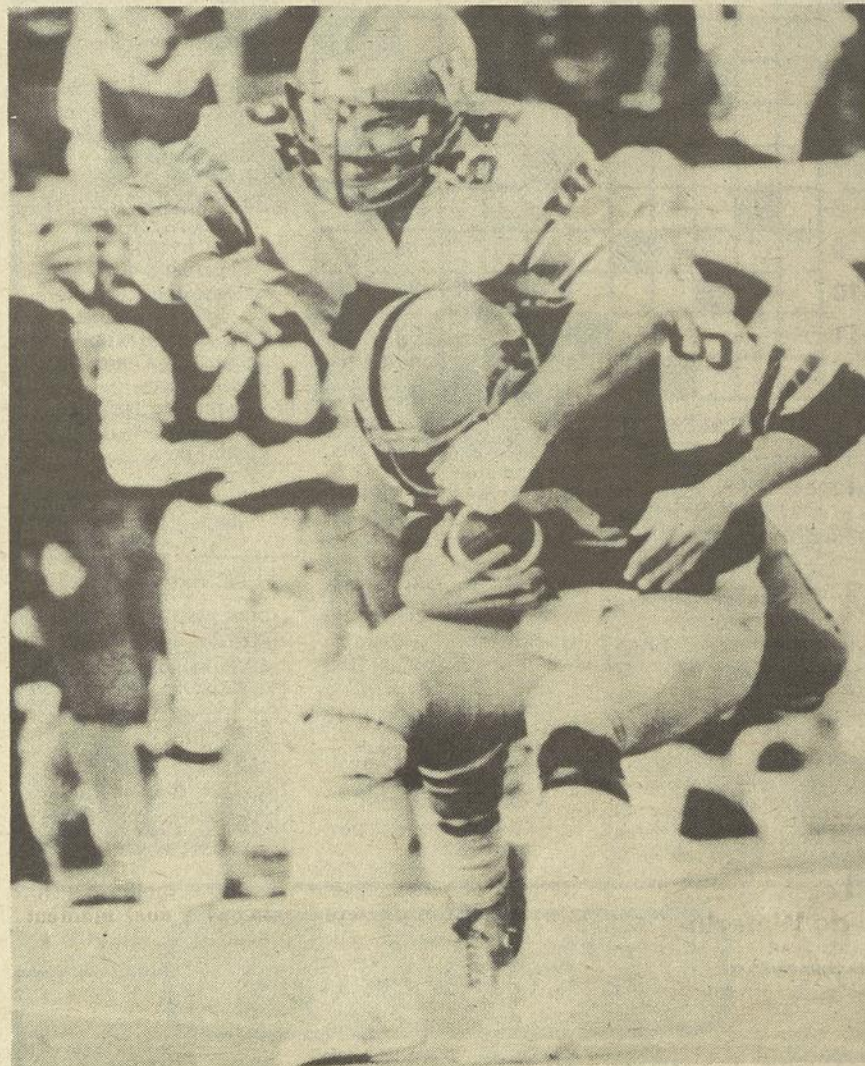
captées. Il a réussi 10 attrapés pour porter son total en saison à 101, soit un de mieux que la marque réussie par Eugene Goodlow, des Bombers, la saison dernière.

### Victoire de Hamilton

À Hamilton, relégués au deuxième rang du classement final de la division est de la Ligue canadienne de football, les Tiger Cats de Hamilton ont fait subir le même sort aux Blue Bombers de Winnipeg, dans la division ouest, en les battant de justesse 24-21 hier après-midi à Hamilton.

Tom Clements a été blessé aux côtes. Transporté à l'hôpital, les radiologies n'ont cependant rien démontré de négatif et il devrait être en mesure de jouer le match semi-finale de l'Est dimanche prochain à Hamilton contre les Rough Riders d'Ottawa.

Les Argonauts de Toronto, grâce à un gain de 28-14 sur Ottawa samedi, ont terminé au premier rang dans l'Est.



Le quart-arrière Dave Marler des Tiger-Cats essuie le placage de Doug McIver, durant le match que Hamilton a remporté face aux Blue Bombers de Winnipeg, 24-21.  
(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

SAMEDI: un dernier revers pour les Concordes

## "Au moins, nous nous sommes améliorés"

— Joe GALAT

VANCOUVER (PC) — Les Concordes de Montréal ont mis un terme à la première saison de leur histoire en s'inclinant 32-16 devant les Lions de la Colombie-Britannique, samedi soir, devant seulement 15,071 spectateurs, au stade de l'Empire de Vancouver.

Disputé par deux équipes exclues des séries éliminatoires de la Ligue canadienne de football depuis déjà une semaine et sur une surface rendue glissante par la pluie, le match aura été à l'image de la saison des Concordes en plus d'être peut-être le dernier de Vic Rapp à titre d'instructeur-chef des Lions.

Les Concordes menaient 16-14

après 30 minutes de jeu, mais ils n'ont pu accroître et encore moins protéger cette mince avance devant des Lions qui voulaient terminer sur une note positive une autre saison décevante.

S'il était attendu, au début de la saison, que les Concordes termineraient au dernier rang de la section Est, les Lions, eux, étaient l'une des équipes favorites pour remporter le titre dans l'Ouest. Ils en avaient d'ailleurs occupé le premier rang pendant les trois premières semaines du calendrier régulier. Mais ils ont finalement terminé au quatrième rang avec une

fiche de 9-7, un point derrière les Stampeders de Calgary.

### Des progrès

Joe Galat, l'instructeur des Concordes, s'est déclaré satisfait malgré tout de la saison de ses protégés.

"Je crois que nous nous sommes améliorés pendant la seconde moitié de la saison, a-t-il dit. Malheureusement, nous avions beaucoup de rattrapage à faire.

"Nous avons parfois très mal joué, mais les joueurs n'ont jamais manqué de détermination. J'aurais

aimé avoir à ma disposition lors du camp d'entraînement le même noyau de joueurs avec lequel nous avons terminé la saison. Nous aurions remporté plus de victoires", a expliqué Galat.

L'instructeur-chef des Concordes est assuré de conserver son poste. Ce n'est pas le cas de son vis-à-vis chez les Lions, Vic Rapp, dont le sort sera discuté cette semaine par le bureau de direction de l'équipe...

### Le sommaire...

Premier quart  
C.-B. — Touché Gray 23 passe de Paopao (transformation Passaglia) 2:41

Montréal — Touché Jones 24 retour de botté (transformation Sweet) 7:41

Deuxième quart  
Montréal — Placement Sweet 18 10:49  
C.-B. — Touché Fernandez 16 passe de Dewalt (transformation Passaglia) 12:57  
Montréal — Touché DeRoo 9 passe de Evans 14:23

Troisième quart  
C.-B. — Touché Dewalt 18 course (transformation Passaglia) 5:05  
C.-B. — Placement Passaglia 37 8:48  
C.-B. — Touché Fernandez 85 passe de Dewalt (transformation Passaglia) 11:52

Quatrième quart  
C.-B. — Simple Passaglia 34 4:16  
Montréal 7 9 0 0 — 16  
C.-B. 7 7 17 1 — 32  
Ass. — 15,071

NOUVEAU CONCESSIONNAIRE A GRANBY

### LE TRIANON

922 Principale, Granby

Nos techniciens-experts sont là pour bien vous servir.

Pour rendez-vous, contactez Denis Rodrigue

## 378-9063



## Un premier revers pour les INOUK

— En page 20

## Les hommes de Berry surprenants

— En page 22

LE POULET DES CONNAISSEURS  
LE DINER DES TRAVAILLEURS  
DU LUNDI AU VENDREDI  
SPÉCIAUX DU MIDI  
A NOTRE SALLE A MANGER



Les Rôtisseries  
**LE COQ ROTI**

777, rue Principale, Granby  
restaurant-comptoir  
**LIVRAISON 378-3906**

Dans le midget inter-cités

# Des pilotes satisfaits...

par Fernand BÉLANGER

**GRANBY** — "Je ne m'attendais pas à un aussi bon début de saison, mais on n'arrêtera pas de travailler, c'est certain".

Le pilote des Dynamiques midgets de Cowansville, Pierre Lussier, est catégorique: il n'est pas question que sa troupe s'assoie sur ses lauriers malgré une fiche de huit victoires et un match nul.

Lussier note que cette série victorieuse crée une motivation additionnelle pour ses jeunes hockeyeurs: "Faut les comprendre, gagner, ça donne un effet d'entraînement. Quand tu commences à gagner, tu veux continuer à gagner".

Lussier fait remarquer que les spectateurs n'ont malheureusement pas toujours l'occasion d'assister à du jeu intéressant, à cause d'un excès de rudesse...

## Les Maroons de Waterloo

Du côté des Maroons de Waterloo, l'instructeur Doug Ashleigh se dit satisfait du rendement de sa troupe.

"Je suis content de notre rendement, compte-tenu du fait que l'équipe est surtout composée de joueurs de première année alors que les clubs adverses peu-

vent compter sur un noyau de quelques vétérans".

Des parties impliquant les Maroons ont été marquées de quelques incidents — dont des duels à coups de bâtons contre Rock Forest et un match interrompu avant la fin à Farnham — Ashleigh explique que "ce sont des choses qui arrivent habituellement en troisième période quand nous prenons une avance d'un ou deux buts. L'équipe adverse essaie alors de nous intimider au lieu de s'en tenir au hockey et même si je fais mon possible pour contrôler mes joueurs, il arrive un moment où ils en ont assez et répliquent".

Ashleigh estime que les Maroons devraient continuer à se maintenir dans le peloton de tête d'ici la fin de la saison...

## Les Jets de Farnham

Par ailleurs, l'instructeur des Jets midgets de Farnham, Alain Beauregard, signale que même si son équipe connaît un début de saison difficile, la situation devrait s'améliorer main-

tenant que certains des porte-couleurs n'auront pas à partager leur temps entre le hockey et le football.

Sa troupe n'a pas connu un calendrier facile en début de saison en affrontant surtout des équipes de tête, et en conséquence, le rendement de l'équipe devrait s'améliorer au cours des prochaines semaines et les Jets pourraient faire une percée afin de se rapprocher du groupe des meneurs.

Alain Beauregard note que l'équipe vient de subir un dur coup avec la blessure subie par Sylvain Breton lors d'une partie de football: "Sylvain est un joueur de deuxième année avec nous et il était un des piliers à la défensive. A l'heure actuelle, on ne sait pas à quel moment il pourra recommencer à jouer".

## Les Olympiques de Valcourt

Dans la division Contrie-Dion, le pilote des Olympiques de Richmond-Valcourt, Jacques Paquet, se dit très satisfait du rendement de sa troupe qui domine la section avec une fiche

de 18 points en 11 parties.

"Je suis très content de notre début de saison parce que tous nos objectifs ont été atteints et même dépassés. A l'attaque, la production dépasse mes attentes et en défensive, l'objectif était un moyenne de trois buts accordés par partie et notre fiche est en bas de trois".

Son club devra continuer à travailler ferme puisque quelques autres équipes sont dans la lutte: "au cours des années précédentes, ça se décidait surtout entre Acton Vale et nous. Mais cette année, c'est plus compétitif parce que Princeville connaît un excellent début de

saison alors qu'Acton Vale et Warwick sont à surveiller parce que ce sont les clubs contre qui nous avons perdu et qui ont des parties en mains sur nous".

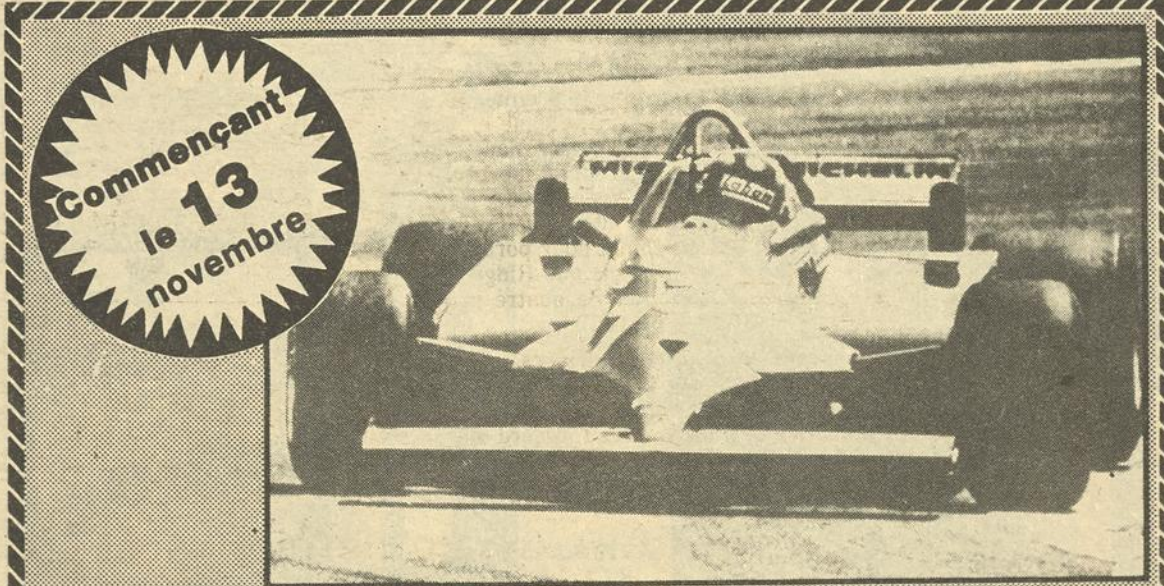
## Les Lions d'Acton Vale

"Nous avons bien commencé avec trois grosses victoires (27 buts en trois parties), mais après on a cassé deux fois et je pense que les joueurs ont compris qu'ils devaient travailler de façon soutenue et qu'il était important d'avoir un système de jeu discipliné".

En fin de semaine, son équipe a divisé ses deux matches.



L'instructeur Pierre Lussier, des Dynamiques midgets, n'entend pas laisser ses troupiers prendre les choses aisément malgré un excellent début de saison. (Photo Jeannot Petit)



Cross-country provincial

# Sept médailles pour la région

**GRANBY (FB)** — Les athlètes de la région Richelieu-Yamaska ont récolté pas moins de sept médailles lors du championnat provincial de cross-country tenu à Ste-Thérèse.

C'est ainsi que dans la catégorie colibri chez les garçons, Yannick Carrier, de St-Césaire, a terminé en première place dans la course d'un kilomètre avec un temps de 5m23s, ce qui lui a donné l'or.

Dans la classe minime, la Bromontoise Annie Samson a mérité la médaille d'or au 1,5km avec un temps de 6m22s alors que Sonia Gauthier, de St-Césaire, a terminé au troisième rang et a pris le bronze avec un temps de 6m57s. Du côté des garçons, Etienne Larin, de St-Hyacinthe, a terminé premier dans la compétition de 1,52km avec un temps de 5m51s alors que Martin Bourdeau, de St-Césaire, a pris la troisième position avec un temps de 6m08s.

## Autres résultats

Parmi les autres athlètes de la région qui ont bien fait, il faut noter Nathalie Larin, de St-Hyacinthe, qui a fini de justesse en deuxième place dans la course de 2km chez les benjamins, avec une seconde seulement de retard sur la gagnante, alors que Lisa Rozon, de Bromont, a terminé en cinquième place de cette même épreuve.

Enfin dans la catégorie colibri, Stéphanie Bourdeau, de St-Césaire, a pris le deuxième rang avec un temps de 5m39s alors que Karine Joseph, également de St-Césaire, a obtenu la sixième place.

Une trentaine d'athlètes des clubs d'athlétisme de St-Césaire, Bromont, Granby et St-Hyacinthe ont pris part à ce championnat qui regroupait 250 participants.

Le prochain roman de

*La Voix de l'Est*

# GILLES VILLENEUVE



## Le dernier virage

par Christian Tortora

Les Editions Québecor 1982



A ne pas manquer

# Ste-Foy vient faire trébucher les Inouk

GRANBY (FB) — Les Inouk de Granby ont subi une défaite surprise, locale par surcroît, leur première de la saison, hier après-midi, en s'inclinant par le pointage de 32-29 face à Ste-Foy — pour qui c'était une première victoire en quatre sorties — dans un match de hand-ball de la Ligue intercollégiale du Centre du Québec.

dans une cause perdante avec 12 buts, dont cinq sur des tirs de pénalité. Richard Naud et Daniel Monty, avec respectivement six et quatre filets, Yves Racicot avec trois, Daniel Bissonnette avec deux, Yvan Gatien et Joël Côté avec un but chacun, ont complété le pointage pour l'équipe granbyenne.

"Mon gardien régulier Michel Nadeau n'était pas là à cause

d'une blessure au dos et les joueurs ont changé leur style de jeu en défensive, avec le résultat que nous avons écopé de plusieurs punitions. Ste-Foy a eu huit lancers de punition et a marqué sur les huit. En deuxième demie, nous avons fait les ajustements nécessaires et Ste-Foy n'a eu qu'un lancer de punition", de mentionner l'instructeur Gérard Massé... mais il était trop tard.

Prolongation jusqu'au 1er décembre 1982

**FORMIDABLE!**

**Le Prêt Auto Énergie,**

**15 3/4%**

à l'achat d'une auto neuve modèle 1982 ou 1983 ne consommant pas plus que 10 litres aux 100 kilomètres, selon Transports Canada. \*\*

\* sujet à changement sans préavis  
\*\* conditions prérequisées pour être éligible au Prêt-Auto-Énergie.



**de moins** que le taux de base de nos prêts personnels!

**LA BANQUE D'ÉPARGNE**



**LA BANQUE personnelle**

Granby — 243, rue Principale 372-1653

## Les sports en chiffres



### LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

Division Robert Lebel	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Verdun	21	16	5	0	157	92	32
Laval	20	15	5	0	134	80	30
Longueuil	21	13	7	1	113	111	27
St-Jean	20	10	9	1	109	105	21
Hull	21	10	11	0	130	128	20
Granby	22	3	9	0	90	175	6

### Division Frank Dillo

P	G	P	N	PP	PC	Pts	
Shawinigan	22	14	8	0	120	95	28
Chicoutimi	21	10	11	0	123	128	22
Trois-Rivières	21	9	12	0	109	118	18
Québec	22	8	14	0	105	119	16
Drummondville	21	6	10	0	98	137	12

### Vendredi

Hull 5 Drummondville 4
Québec 5 Granby 8
Chicoutimi 3 Shawinigan 8
Trois-Rivières 3 St-Jean 4
Longueuil 7 Verdun 3

### Dimanche

Granby 2 Chicoutimi 8
Trois-Rivières à Hull
Shawinigan 3 Québec 8
Drummondville à St-Jean
Laval à Verdun

### Lundi

Québec à Laval 19h30
Hull à Trois-Rivières 19h45

### Compteurs des Bisons

	B	A	Pts
x — Gaétan Malo	16	12	28
Daniel Lamirande	11	15	26
Martin Bouliane	6	20	26
Jocelyn Gauvreau	6	19	25
Francis Lapointe	10	13	23
Pierre Champigny	5	12	17
Stéphane Thivierge	7	9	16
René Breton	7	6	13
Sylvain Charland	5	8	13
Stéphane Lepage	2	9	11
x — Marc Lemay	3	5	8
Carl Vermette	3	5	8
Serge Coutu	1	7	8
Sylvain Roy	2	2	4
Richard Béjanger	1	3	4
Mario Canuel	1	3	4
René Paquin	0	3	3
Sylvain Harvey	0	2	2
Luc Boucher	1	0	1
x — Avec le Junior de Verdun			
Gaétan Malo	14	11	25
Marc Lemay	2	2	4

### Compteurs de la LJMQ

	B	A	Pts	
Turgeon, S.	Hul	21	47	68
Lamieus, M.	Lav	29	35	64
Lafontaine, P.	Ver	25	39	64
Vilgrain, C.	Lav	16	39	55
Gauthier, J.	Hul	19	31	50
Cool, J.-M.	Ver	23	25	48
Adey, P.	Hul	15	33	48
Doucet, B.	Hul	21	24	45
Roy, D.	Lav	11	34	45
Verret, C.	TR	18	25	43



### GRAND PRIX D'AUSTRALIE (FORMULE PACIFIC)

Le pilote de Formule un français Alain Prost a remporté hier à Melbourne, le Grand Prix d'Australie de Formule Pacific:

1. Alain Prost 1h07: 18.65
2. Jacques Laffite 1h07:33.97
3. Roberto Moreno 1h07:43.48
4. David McMillan à un tour
5. Alfredo Costanzo à un tour

### Classement

1. Bob Gilder 134 (65-69)
2. Calvin Peete 134 (66-68)
3. Craig Stadler 138 (68-70)
4. M. Kuramoto 139 (68-71)
5. Isao Aoki 140 (67-73)
6. Tom Watson 140 (67-73)

### OMNIUM D'AUSTRALIE

1. Graham Marsh (Aus) 282 (71-69-70-72)
2. Ben Crenshaw (E-U) 285 (69-65-75-76)
2. John Clifford (Aus) 285 (68-71-69-77)
2. Bob Shearer (Aus) 285 (69-67-72-77)
5. Greg Norman (Aus) 286 (68-69-73-76)
6. Wayne Grady (Aus) 287 (70-71-73-73)
7. Payne Stewart (E-U) 288 (70-71-78-69)
8. Terry Gale (Aus) 289 (76-70-70-73)
9. Art Russell (E-U) 292 (73-75-73-71)
9. Ian Stanley (Aus) 292 (73-70-69-80)



Le club des experts

Ce propriétaire de différentes stations de télévision et de radio en Ontario a été l'un des fondateurs de la défunte Ligue mondiale de football et a aussi participé à la fondation de la défunte Association mondiale de hockey. Sa fille est l'une des meilleures joueuses d'avenir au tennis. Qui est-il?  
Réponse demain.  
Réponse de samedi: Joe Kapp.

6. Andrew Miedecke à un tour
  7. John Bowe à un tour
  8. Robert Handford à 2 tours
  9. John Smith à deux tours
  10. Peter Revell à deux tours
- Alfredo Costanzo enlève le titre de champion d'Australie de Formule Pacific.



### LIGUE CANADIENNE Conférence de l'est

P	G	P	N	PP	PC	Pts	
Toronto	16	9	6	1	426	426	19
Hamilton	16	8	7	1	396	401	17
Ottawa	16	5	11	0	376	462	10
Montréal	16	2	14	0	267	502	4

### Conférence de l'ouest

P	G	P	N	PP	PC	Pts	
Edmonton	16	11	5	0	544	323	22
Winnipeg	16	11	5	0	444	352	22
Calgary	16	9	6	1	403	440	19
Vancouver	16	9	7	0	449	390	18
Regina	16	6	9	1	427	436	13

### Samedi

Toronto 28 Ottawa 14
Montréal 16 Vancouver 32

### Dimanche

Winnipeg 21 Hamilton 24
Edmonton 46 Regina 22
Dimanche (Demi-finales)
Ottawa à Hamilton
Calgary à Edmonton

### Les meneurs

	T	C	PL	SPTS	
Cutler, E.	0	59	31	18	170
Ridgway, S.	0	34	38	15	163
Kenner, W.	0	46	27	22	149
Ruoff, H.	0	34	30	18	142
Passaglia, V.	0	44	26	11	134
Hay, C.	0	37	29	7	131
Organ, O.	0	37	28	9	130
Sweet, M.	0	16	27	12	109
S. Walker, O.	18	0	0	0	108
Scott, E.	13	0	0	0	78
Minter, T.	12	x	2	0	74
Key, V.	12	x	1	0	74
Greer, T.	12	x	1	0	74
Sykes, C.	11	0	0	0	66
And'shyn, T-E.	0	24	11	9	66
Fernandez, B.-C.	9	x	1	0	66
Robinson, S.	9	0	0	0	54
Dorsey, T.	0	13	12	4	53



### MATCH JAPON-USA

Les Etats-Unis ont battu le Japon 33 à 15, dimanche à Tokyo, à l'issue de la dernière manche du match qui opposait les deux équipes:

- Dernière manche**
- Craig Stadler (E-U) bat Norio Suzuki (Jap) 70-75
  - Tom Kite (E-U) bat Taruo Sugihara (Jap) 77-78
  - Tom Watson (E-U) bat Tohru Nakamura (Jap) 73-75
  - Calvin Peete (E-U) bat Masahiro Kuramoto (Jap) 68-71
  - Bob Gilder (E-U) bat Isao Aoki (Jap) 69-73
  - Lanny Wadkins (E-U) égal à T. Nakajima (Jap) 70-70
  - Ray Floyd (E-U) égal à Yutaka Hagawa (Jap) 73-73
  - Kikuo Arai (Jap) bat Jerry Pate (E-U) 70-76

- Classement individuel**
1. Bob Gilder 134 (65-69)
  2. Calvin Peete 134 (66-68)
  3. Craig Stadler 138 (68-70)
  4. M. Kuramoto 139 (68-71)
  5. Isao Aoki 140 (67-73)
  6. Tom Watson 140 (67-73)

### OMNIUM D'AUSTRALIE

1. Graham Marsh (Aus) 282 (71-69-70-72)
2. Ben Crenshaw (E-U) 285 (69-65-75-76)
2. John Clifford (Aus) 285 (68-71-69-77)
2. Bob Shearer (Aus) 285 (69-67-72-77)
5. Greg Norman (Aus) 286 (68-69-73-76)
6. Wayne Grady (Aus) 287 (70-71-73-73)
7. Payne Stewart (E-U) 288 (70-71-78-69)
8. Terry Gale (Aus) 289 (76-70-70-73)
9. Art Russell (E-U) 292 (73-75-73-71)
9. Ian Stanley (Aus) 292 (73-70-69-80)

Rien de facile pour les Mini-Vics

# Deux maigres gains

GRANBY (FB) — Les Mini-Vics de Granby ont traversé une difficile fin de semaine en ne remportant que deux victoires en six tentatives face à Victoriaville et Sherbrooke.

Les deux gains ont été enregistrés dans la ville des Bois-Francis samedi alors que le pee-wee l'a emporté 3-0 grâce à trois buts de Guy Patenaude. Gilles Desloges et Martin Saurette ont récolté

deux aides. De son côté, la formation bantam a remporté une victoire de 7-0 alors que Pierre Bouthillier a récolté trois filets et une passe. Ian Alston (deux buts et autant d'aides), François Dorais (deux buts) et Sylvain Castonguay (trois passes) ont aussi bien fait dans cette rencontre.

Ce fut une toute autre histoire hier au Palais des sports de Granby alors que les Castors de Sher-

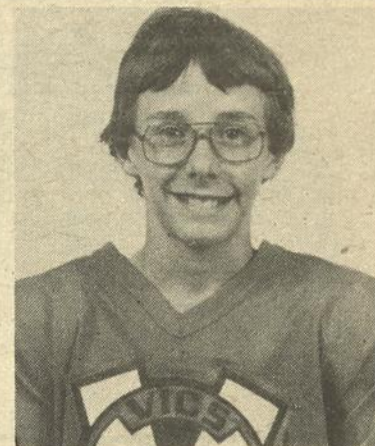
brooke ont mérité quatre gains en autant d'essais.

Les Mini-Vics bantams ont subi leur deuxième revers de la saison, les deux par la marge d'un point et face aux Castors, en s'inclinant 4-3 après avoir pris les devants 2-1. Pierre Bouthillier a été le meilleur des siens avec un but et une passe, portant à six son total de points pour la fin de semaine. Michel Gazaille et Mike Morin

ont aussi marqué pour les Mini-Vics.

De leur côté, les atomes ont été défaits par le pointage de 4-2 par les Castors.

Quant aux Mini-Vics pee-wees, ils ont perdu 9-2. Guy Patenaude, avec son quatrième but en deux jours, et Martin Saurette, ont fait bouger les cordages.



Guy Patenaude: quatre buts, dont trois contre Victoriaville. (Photo Jeannot Petit)

## Les Dynamiques midgets saufs...

Les Dynamiques midgets de Cowansville sont toujours invaincus en neuf rencontres dans la Ligue Inter-Cités des Cantons de l'Est.

Hier, les hommes de Pierre Lussier ont arraché une joute nulle de 2-2 au St-François, à Fleurimont, pour porter leur fiche à huit victoires et une nulle.

A Waterloo, les Maroons atomes ont connu leurs deux premiers revers de la saison.

Les pee-wees se sont maintenus au plus fort de la lutte de leur section en remportant d'importantes victoires de 2-1 et 6-2 devant les Dynamiques de Coaticook et les As de Magog.

A Coaticook, Danny Judge et Luc Desjean ont touché le fond du filet et l'autre membre de ce trio, Benoît Monty, a récolté deux aides.

Hier à Waterloo, Sylvain Grenier et Allan McWilliam ont obtenu deux filets.

La formation midget a récolté les deux autres gains en défaisant Coaticook 5-4 et Magog 8-3 pour ainsi consolider son emprise sur le troisième rang.

Face aux As de Magog, Stéphane Désautels a marqué trois buts.

De son côté, la formation bantam a perdu 5-2 face à Coaticook et 6-5 contre Magog.

### Ailleurs

Les Olympiques de Richmond-Valcourt ont bien fait lors de leur voyage à Princeville hier après-midi en méritant trois victoires en quatre rencontres.

Le midget a consolidé son emprise sur le premier rang dans la division Connie Dion avec un gain de 7-4 aux dépens des Caravelles, installés en deuxième position.

Les Olympiques pee-wees ont quant à eux mérité un gain de 6-1 sur deux buts de Serge Paquette les autres allant à Jocelyn Brien, Si-

mon Fournier, Jocelyn Leroux et Marco Baroni.

L'atome l'a emporté 5-1 sur deux filets de François Paquette et un de François Daigle, Luc Laliberté et Hugo Bombardier.

Enfin, les bantams ont subi une défaite serrée, 4-3, alors que Brent Gallup, Marc-André Watson et Pascal Léger ont fait bouger les cordages.

Pour leur part, les Lions d'Acton Vale ont récolté cinq victoires en huit parties.

Le bantam a remporté des gains par les pointages de 3-2 contre Drummondville et 7-0 face à Warwick.

Dario Laurence a marqué deux fois dans chaque partie alors que Pierrot Dumaine a fait scintiller la lumière à une occasion dans chaque rencontre. Serge Harnois, Eric Cusson, Claude Martin et Serge Champigny ont complété le pointage dans la victoire d'hier.

Les Lions midgets ont récolté un gain par la

peau des dents hier en défaisant Warwick 5-4 alors que Claude Bélanger a marqué le but vainqueur avec 20 secondes à faire dans la partie. Daniel Lacharité avec deux buts, Mario Coutu et Marco Deslandes ont aussi touché la cible. La veille, le midget avait subi un échec de 6-5.

La formation pee-wee l'a emporté 5-1 face à Drummondville grâce à trois buts de Martin Deslandes et un de Marc-André Drolet et Bruno Ducharme. Ce dernier a récidivé avec deux filets dans la défaite de 4-3 contre Warwick.

Enfin, la formation atome a récolté un gain de 5-2 contre Drummondville samedi et s'est inclinée 2-0 hier devant Warwick.

Quant aux Jets de Farnham, samedi, ils croisaient le fer contre Magog. L'atome a perdu 4-0, le pee-wee 4-1, le bantam 5-2... et le midget a annulé 4-4 grâce à quatre buts d'Eric Marcotte.



## PISCINE MINER

PROGRAMMATION AUTOMNE/HIVER 1982-83

HORAIRE DES BAINS LIBRES:

FAMILIAL	
Lundi — mardi — mercredi	17:00 à 18:00 heures 19:00 à 20:00 heures
Jeudi — vendredi	17:00 à 18:00 heures 19:00 à 21:00 heures
Samedi — dimanche	13:00 à 16:00 heures 19:00 à 21:00 heures

ADULTES SEULEMENT  
7 jours par semaine.....21:00 à 22:00 heures

TARIF:	
BAIN LIBRE: ADULTES	\$1.50
ETUDIANTS 14 ans et plus	0.75
ENFANTS moins de 14 ans	0.50
AGE D'OR	0.50

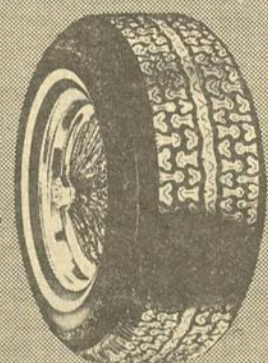
COURS ADULTES non-membre	\$50.00
membre	25.00
ENFANTS non-membre	\$25.00
membre	12.00

L15588

## LES SUPER JOURS DE BONNES TRANSACTIONS

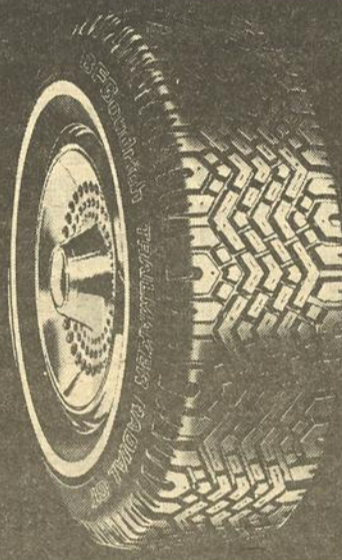
BF Goodrich  
REVIREMENT  
DES PRIX

A PARTIR DE  
**\$48<sup>00</sup>**  
155/80/R13



LIFESAVER<sup>md</sup>  
RADIAL DE  
TOUTES SAISONS

Conçu pour une utilisation durant tout l'année. Carcasse en corde de polyester, ceintures en acier et composé pour une faible résistance au roulement permettent de réaliser d'importantes économies de carburant. Qualité, commodité et bon mililage à un prix modique.



TRAILMAKER<sup>md</sup>  
RADIAL GT

Pneu d'hiver ceinture en corde de polyester/fibre de verre offrant tous les avantages de la construction radiale à un prix très abordable.

**RABAIS**  
**\$30 à \$50** CH. PNEU  
AVANT  
LA NEIGE

BF Goodrich  
REVIREMENT  
DES PRIX

A PARTIR DE  
**\$70<sup>00</sup>**  
195/75/R14



TRAILMAKER<sup>md</sup>  
RADIAL CEINTURÉ  
D'ACIER

Le compagnon d'hiver idéal des radiaux ceintures d'acier dont sont chaussées les nouvelles voitures. Bande de roulement mordante et ouverte, composé spécial au XTP pour une adhérence excellent en hiver. Spécialement moulé pour être équipé de clous dans les provinces où cela est permis.



LE MOINS  
CHER  
EN VILLE

VOTRE CENTRE DU  
PNEU GRANBY  
C'EST AUSSI POUR VOS  
FREINS  
ET VOTRE  
SILENCIEUX

# Centre du Pneu

GRANBY LTEE

483 BOUL. Boivin 378-9915 (COIN ST-CHARLES)

OUVERT

TOUS  
LES JOURS  
ET  
LES SOIRS  
(8 hrs)  
SAMEDI  
(12 hrs)

L-15898

Seulement deux défaites pour une équipe en reconstruction

# Le Canadien, la surprise du début d'année

par Michel LAJEUNESSE

**MONTRÉAL (PC)** — Cette saison devait en être une de reconstruction pour le Canadien de Montréal. Avec le départ de plusieurs vétérans au cours des deux dernières années, le Canadien se retrouvait en début de saison avec une équipe jeune, une équipe où les joueurs inexpérimentés abondaient, une équipe où la défensive laissait planer plusieurs points d'interrogation.

Le Canadien venait de perdre au cours des dernières années des arrière-gardes aussi expérimentés et efficaces que Serge Savard, Guy Lapointe, Rod Langway et Brian Engblom. Ces joueurs avaient été remplacés par les Craig Ludwig, Gilbert Delorme, Rick Green.

On ne s'attendait certes pas à voir ces joueurs s'imposer et on prédisait en début de saison que le Canadien allait peut-être connaître sa pire campagne depuis plusieurs années.

Après un mois d'activités dans la

Ligue nationale, le contraire s'est produit et le Canadien représente une des belles surprises de la saison.

Ce qui est plus surprenant encore, c'est que quatre équipes seulement ont accordé moins de buts que le Tricolore, avant les matches d'hier soir et que les hommes de Bob Berry n'ont subi que deux défaites et mènent la ligue à ce chapitre avec les Black Hawks de Chicago.

## L'équilibre

Que s'est-il donc passé pour que le Canadien connaisse tant de succès?

Il faut mentionner tout d'abord que le système des deux gardiens avec Richard Sévigny et Rick Wamsley fonctionne à merveille. Avec la présence de Denis Herron la saison dernière, tous les gardiens étaient malheureux dans ce ménage à trois qui n'a jamais très bien fonctionné.

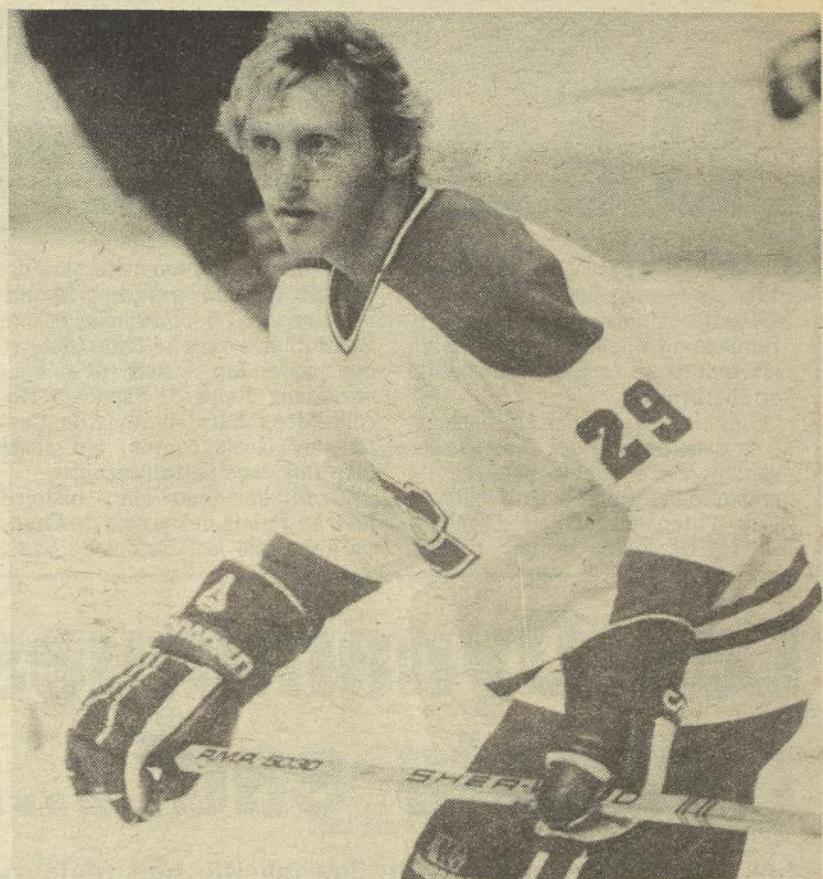
Le travail des défenseurs a été

une surprise très heureuse. Ludwig, qui vient des rangs collégiaux américains, a commis des erreurs, mais il apprend très vite et son style prudent fait qu'il est vite devenu un joueur fiable à qui Berry fait confiance. Delorme joue avec l'assurance d'un vétéran et Green, qui commence à reprendre sa forme, joue de mieux en mieux. Il a connu son meilleur match de la saison samedi et il pourrait rendre de précieux services à l'équipe d'ici la fin de la campagne.

Larry Robinson demeure une valeur sûre et Robert Picard est devenu beaucoup plus efficace depuis qu'il a appris à se servir de son poids. Gaston Gingras fait encore quelques gaffes, mais son jeu lors des avantages numériques compense pour ces quelques erreurs.

À l'attaque, l'équipe est transformée à cause de l'arrivée de quelques nouveaux-venus.

La transaction qui a envoyé Doug Jarvis, Craig Laughlin, Langway et Engblom à Washington en retour de Green et de Ryan Walter



Il croyait bien commencer la saison avec les Voyageurs de la Nouvelle-Écosse; Craig Ludwig va pourtant très bien avec le Canadien...

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

s'avère profitable pour le Canadien. Walter est ce gros ailier gauche que le Canadien recherchait depuis longtemps et sa seule présence a fait que Guy Lafleur s'est retrouvé.

Le Canadien a également son Suédois en Mats Naslund et ce petit joueur n'a pas fini de faire parler de lui. Très rapide, il deviendra très bientôt une menace pour toutes les équipes adverses. Malgré sa petite taille, il n'a pas peur de batailler dans les coins et il est un marqueur naturel.

Guy Carbonneau représente également une belle surprise. Après deux saisons avec les Voyageurs, il a pris sa place dans la LNH et il démontre présentement qu'il est un joueur complet. Le Canadien a également son Hunter, Mark celui-là. Tout aussi agressif que ses deux frères, il pourrait devenir le meilleur marqueur de la famille. Quant à Keith Acton, il se débrouille fort bien dans un nouveau rôle au sein d'un trio à caractère défensif.

Mais ce qui a sans doute contri-

bué le plus aux succès du Tricolore en ce début de saison, c'est la tenue de Doug Wickenheiser. Il aura fallu deux ans à Wick pour se retrouver, mais il semble que c'est maintenant fait. Le surdoué de Regina a donné au Tricolore ce joueur de centre capable d'évoluer au sein du trio numéro un, un joueur de centre capable d'alimenter Lafleur et Walter. Il a été ralenti par la grippe au cours des derniers matches, mais Berry lui fera encore confiance.

"Ce qui fait la grande différence cette saison, c'est l'équilibre, mentionnait le joueur de centre Pierre Mondou la semaine dernière. Nous avons maintenant quatre trios qui peuvent marquer des buts et bien se tirer d'affaires en défensive également. Wickenheiser a fait fonctionner toute l'attaque et Keith Acton a tellement bien fait en défensive. Parce que tous les trios peuvent marquer des buts, chaque ligne peut penser un peu plus en fonction de la défensive et cela a fait toute la différence".

## SAMEDI: gain sur les Canucks

# Un long voyage pour les hommes de Berry

**MONTRÉAL (PC)** — Le Canadien de Montréal a mis fin samedi soir à son premier mois d'activités en arrachant une victoire de 4-2 aux Canucks de Vancouver, une équipe qui venait de remporter six victoires consécutives avant de se présenter au Forum.

C'est le Suédois Mats Naslund et Ryan Walter qui ont montré la voie au Tricolore quand ils ont marqué deux buts chacun.

Le Canadien en était donc à sa troisième victoire consécutive et disputait un septième match d'affilée sans revers à domicile.

Cette victoire du Tricolore arrive à point puisque le Canadien entreprendra dès mardi son plus long voyage à l'étranger de la saison. Les hommes de Bob Berry affronteront d'abord les North Stars au Minnesota mardi et le lendemain soir, ils seront à Chicago contre les Black Hawks. Samedi, ils seront sur la côte du Pacifique pour dis-

puter la victoire aux Kings de Los Angeles et le périple se terminera le mardi suivant à Hartford contre les Whalers.

Même si l'équipe va très bien depuis quelques semaines, Bob Berry n'était pas enchanté de la tenue des siens à la veille de ce voyage, surtout en ce qui concerne l'attaque à cinq, qui n'a pas encore obtenu les résultats escomptés.

"À Los Angeles, je comptais sur un attaque à cinq qui produisait des buts en moyenne 20% du temps. Ne venez pas me dire que j'avais de meilleurs éléments à Los Angeles qu'ici. Tant que nous aurons cinq joueurs qui travailleront moins que les quatre joueurs de l'autre équipe, nous ne produirons pas", a mentionné Berry.

Malgré tout, Berry a donné congé à tous ses joueurs hier.

Naslund a impressionné tout le monde samedi par sa rapidité et il a mérité la première étoile du match.

Il a marqué ses deux buts en première période contre Richard Brodeur, un des meilleurs gardiens du circuit depuis deux ans.

Naslund évoluait face à quelques-uns de ses anciens coéquipiers de l'équipe nationale de Suède et cela l'a motivé davantage. Naslund a laissé entendre cependant qu'il ne fallait pas s'attendre à le voir connaître de telles performances tout le temps, lui qui n'est pas habitué à disputer quatre matches par semaine.

"Je crois que d'ici le temps des fêtes surtout, je connaîtrai des hauts et des bas. Je ne suis pas habitué à disputer autant de matches".

Quant à Ryan Walter, qui a déjà récolté neuf buts cette saison, il se disait fier de pouvoir aider l'équipe.

"Les buts, c'est comme un boni. Nous sommes en tête du classement et je suis satisfait des succès de l'équipe. Si l'équipe gagne, c'est tant mieux, même si je ne marque pas".

## Coupe universitaire

# La victoire aux Blues de Toronto

**LONGUEUIL (PC)** — Inspirés par la brillante tenue de leur gardien de but Paul Fisher, qui a repoussé 35 des 38 tirs dirigés contre lui, les Blues de l'Université de Toronto ont remporté hier la Coupe universitaire internationale au Colisée Jean-Béliveau de Longueuil.

Les Blues, qui n'ont décoché que 23 lancers contre le clan adverse, se sont montrés plus précis et opportunistes pour vaincre les Huskies de l'Université de la Saskatchewan 6-3 au cours d'une finale ponctuée d'un excellent jeu de position.

Jim Byrne, avec deux buts et une mention d'assistance, a dirigé l'attaque des Torontois. Enzo Aujimari a aussi marqué deux fois. George Chan et André Hidi ont été les autres buteurs.

Pour les Huskies, frustrés par le gardien Paul Fisher choisi le joueur le plus utile de la rencontre, seuls Randy Webe, Gord Tait et Tim Leier ont réussi à percer sa muraille.

Samedi, la Saskatchewan avait accédé à la finale en disposant 5-3 des Wild Cats du New Hampshire 5-3, tandis que le clan torontois blanchissait l'Université de Moncton 5-0.

Les Bisons battus par les Sags

# Chassez le naturel...

CHICOUTIMI — Chassez le naturel et il revient au galop... Rien de plus vrai, semble-t-il, puisqu'après avoir arrêté leur série de revers à 13 vendredi avec une victoire surprise devant les Remparts de Québec, les Bisons en ont reparti une autre hier à Chicoutimi, s'inclinant 8-2 devant les Saguenéens.

Les Bisons ont été totalement déclassés par les Chicoutimiens, qui évoluaient devant une salle comble, 2552 amateurs.

Ils ont lancé 62 fois en direction de la cage défendue par Patrick Roy, assurément le grand oublié du match, puisqu'il n'a pas reçu d'étoile. Les récipiendaires ont été dans l'ordre, Roberto Lavoie, Paul Gagné et Alain Gilbert.

De leur côté, les Bisons ont "bombardé" les deux gardiens des Sags — Gilles Tremblay et Daniel Légaré — de 19 lancers.

Pourtant, le score était à égalité 2-2 après les 20 premières minutes de jeu, malgré la domination totale des Sags au chapitre des tirs, 20 contre seulement quatre. Les deux équipes ont échangé leurs buts en l'espace de cinq minutes.

Roberto Lavoie a ouvert la marque à 8:47 sur un jeu d'Alain Héroux avant que René Breton n'inscrive le premier fillet des Bisons. Paul Gagné à 13:30, puis Luc Boucher — à son premier match avec les Bisons — 23 secondes plus tard, faisaient également bouger les cordages.

Là où ça s'est compliqué pour les Bisons, c'est en deuxième...

Les Saguenéens y sont allés de cinq buts sans réplique pour accumuler deux points de plus au classement. Gilbert Paiement, Jean Bourgeois, Alain Héroux, Roberto Lavoie et Paul Gagné ont trompé la vigilance de Patrick Roy au cours de cet engagement, encore dominé par les Sags au niveau des tirs au but, 21 contre 7.

Puis en troisième, Yves Héroux s'est inscrit au pointage dans cette strophe qui en fin de compte ne servait que de formalité à compléter le match. Encore une fois, les Bisons n'ont fait figure que de figurants, étant déclassés 21-8 au chapitre des lancers.

Les Bisons tenteront de mettre un frein à leur nouvelle mini-série de déboires, mardi,

alors qu'ils affronteront les Chevaliers de l'instructeur Jacques Lemaire, à Longueuil, à 20h.

## Le sommaire...

### Première période

1. Chicoutimi: Robert Lavoie (D. Doré, A. Héroux) 8:47
2. Granby: René Breton (G. Malon, M. Bouliane) 10:15
3. Chicoutimi: Paul Gagné (A. Gilbert) 13:30
4. Granby: Luc Boucher (M. Canuel, M. Lemay) 13:53

Pénalité — Aucune.

### Deuxième période

5. Chicoutimi: Gilbert Paiement (D. Doré, M. Bergevin) 4:30
6. Chicoutimi: Jean Bourgeois (sans aide) 9:59
7. Chicoutimi: Alain Héroux (R. Lavoie, A. Villeneuve) 13:34
8. Chicoutimi: Roberto Lavoie (A. Héroux, D. Doré) 16:31
9. Chicoutimi: Paul Gagné (A. Gilbert, A. Villeneuve) 17:05

Pénalités — Lemay (G) 6:51, Parisé (C) 12:14, Gilbert (C) 17:58.

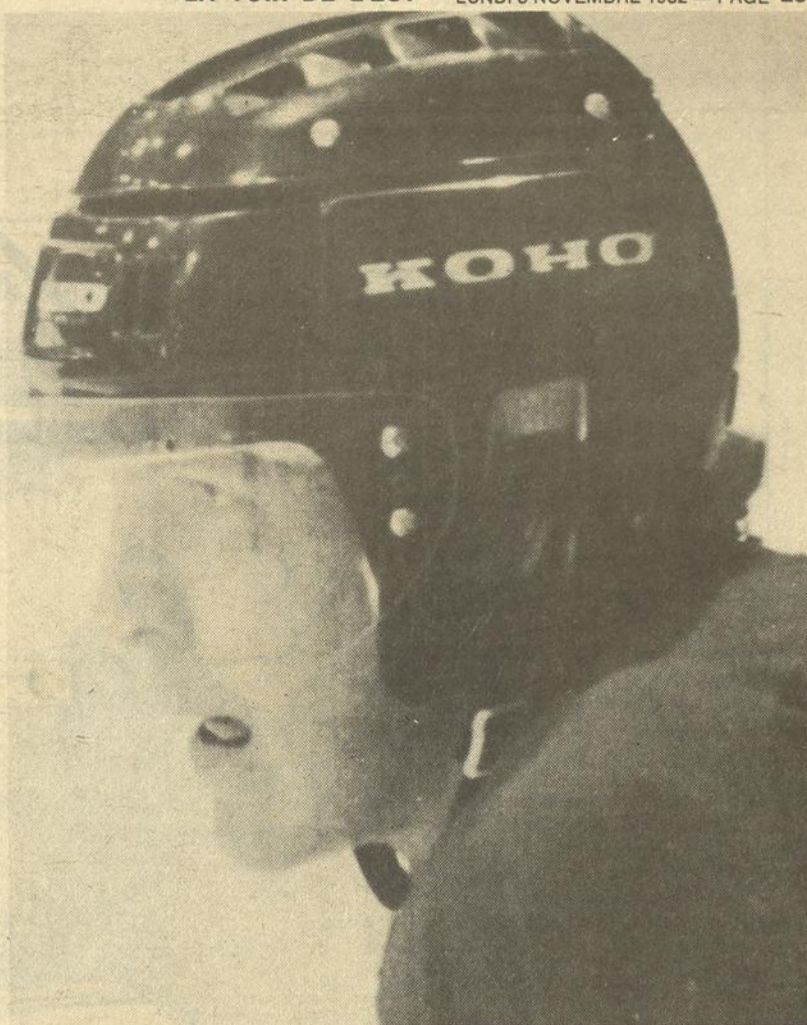
### Troisième période

10. Chicoutimi: Yves Héroux (M. Ouellet, S. Simard) 3:28.

Pénalité — Aucune.

### Tirs au but

Granby	4	7	8	—	19
Chicoutimi	20	21	19	—	62
Gardiens	— Patrick Roy, Granby; Gilles Tremblay et Daniel Légaré, Chicoutimi.				
Assistance:	2552.				



(Photo Alain Dion)

Martin Bouliane a amassé un autre point sur le premier but des Bisons...

## Léveillé: rien de neuf

VANCOUVER (PC) — L'état de santé du hockeyeur Normand Léveillé est demeuré inchangé.

L'ailier gauche des Bruins de Boston, qui respire sans l'aide d'un appareil respiratoire depuis jeudi dernier, repose toujours inconscient au Vancouver General Hospital où il a subi une inter-

vention chirurgicale au cerveau le 23 octobre dernier.

Même s'il repose dans un état jugé précaire, l'athlète montréalais de 19 ans rend ses médecins quelque peu optimistes, son état de santé de s'étant pas détérioré depuis l'intervention chirurgicale d'une durée de six heures survenue il y a une quinzaine de jours.

# Gretzky: gros contrat pour les NORDIQUES

par André BELLEMARE

QUÉBEC (PC) — Les Nordiques terminent ce soir un séjour de cinq matches à domicile avec un défi de taille à relever, celui de stopper la merveille Wayne Gretzky et les Oilers d'Edmonton. Ces derniers en seront à leur premier et dernier voyage dans la Vieille capitale dans le calendrier régulier de la saison.

Jusqu'à maintenant, les hommes de Michel Bergeron se sont comportés de manière quasi impeccable en remportant trois des quatre rencontres dans cette série de cinq au Colisée. S'ils évoluent avec le même brio à la défensive que lors du match de samedi contre Minnesota, ils atteindront l'objectif fixé par leur entraîneur, soit une récolte de huit points sur une possibilité de 10.

"Je ne veux pas dévoiler la stratégie que j'entends déployer pour contrer Gretzky qui, encore cette année, continue d'accumuler des points à un rythme régulier même si les autres équipes le surveillent constamment."

"Mais le plus important pour demain soir c'est d'éviter le plus possible les pénalités. En se retrouvant trop souvent avec un homme en moins sur la patinoire, il devient encore plus difficile de bien surveiller Gretzky. Quant au reste, on verra," a expliqué Bergeron hier.

Samedi soir, il a utilisé la plupart du temps trois trios et cinq défenseurs et Bergeron pourrait bien employer le même stratagème ce soir, tout dépendant bien sûr de l'allure du match.

### Du jeu ouvert

Samedi soir, l'entraîneur se réjouissait de la tenue de ses hommes en début de match où, très alertes, les arrières-gardes et les attaquants n'ont guère laissé beaucoup d'ouvertures aux North Stars pour finalement arracher une victoire de 4-1.

"En évitant les erreurs en début de partie, en limitant au maximum les descentes à deux contre un ou trois contre deux des adversaires, on est en bonne pos-

ture. Les Oilers ont l'habitude d'ouvrir le jeu, contrairement aux Canucks par exemple, et c'est un jeu auquel nous sommes capables de répondre," a dit encore Bergeron qui ne prévoit pas un match facile même si Edmonton connaît un début de saison plus difficile que l'an dernier.

Pour sa part, le défenseur Jean Hamel, qui effectuait un retour au jeu samedi, a loué le travail de l'équipe dans ce match où tout le monde s'est serré les coudes pour vaincre Minnesota.

Les Oilers marquent beaucoup de buts mais ils en accordent également un grand nombre et les Nordiques voudront profiter de leurs lacunes en défensive pour tenter de remporter un quatrième match en cinq rencontres au Colisée.

Les visiteurs arrivent à Québec après un séjour fructueux chez eux (trois gains, un revers et un match nul). Ils amorcent ce soir une série de six parties à l'étranger. Quant aux Nordiques, ils reprendront eux aussi la route avec deux matches à disputer mercredi à Hartford et jeudi à Boston.

## MISE AU POINT D'HIVER

Nous vérifierons GRATUITEMENT les huiles, liquides, filtres et courroies.

INSTALLATION ET BALANCEMENT de vos pneus d'hiver

\$4<sup>00</sup> la roue



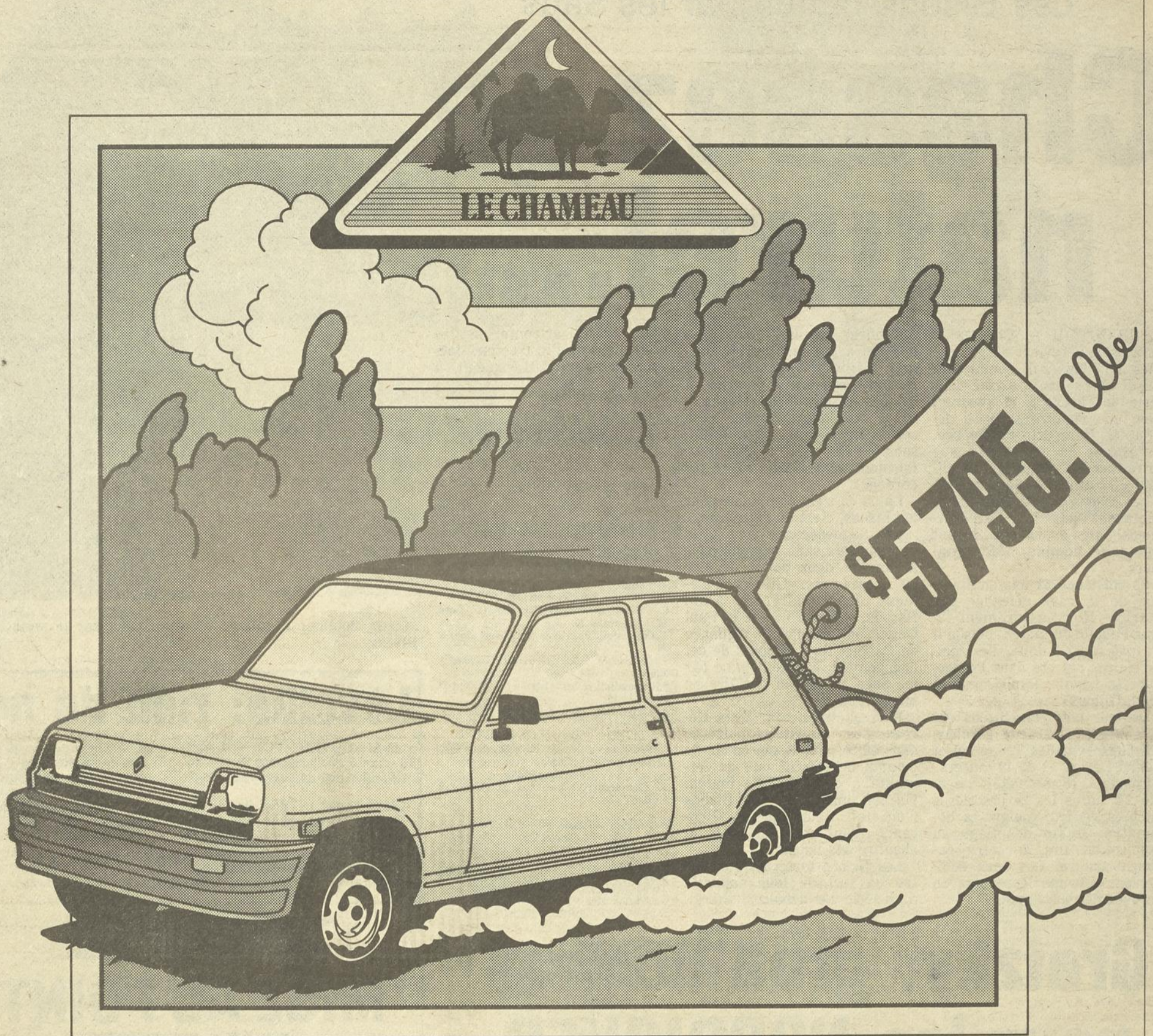
CHANGEMENT HUILE, FILTRE, GRAISSE (max. 4 litres)

\$12<sup>25</sup>

Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 1982



L-16007



### LE CHAMEAU, LE MEILLEUR AMI DE L'HOMME!

Le chameau ne craint pas d'afficher son prix!  
 Au contraire! Il faut le voir pour le croire!  
 Le chameau présente une qualité supérieure de construction, un confort légendaire, des qualités économiques irréprochables tant au niveau de sa consommation d'essence que de sa robustesse... sans oublier les avantages du programme de protection de l'acheteur American Motors dont bénéficie le chameau.

Une garantie de 12 mois ou 20,000 kilomètres, vraiment complète!

Comparez le prix et les qualités du chameau avec tout autre «animal à quatre roues»... vous comprendrez pourquoi le chameau est le meilleur ami de l'Homme!

Venez chez le concessionnaire Renault-AMC et voyez le chameau... pour le croire!

**VOYEZ  
 NOS MODÈLES  
 1983**



## Renault 5

\*Prix de base du modèle TL. Taxes, transport et préparation en sus.

**RENAULT**  
 American Motors